

# DUTCH CHINESE BUSINESS



# 荷 中 商 務



DCCC, 10-26/2004/7



## 荷兰中国商会会长胡志光先生 Woo Chekwang, Chairman of DCCC

胡志光現在擔任旅荷華僑總會永遠名譽會長、全荷華人社團聯合會名譽主席、荷蘭中國商會會長、歐洲華僑華人社團聯合會永遠名譽常務理事、浙江省政協委員、中華海外聯誼會理事等職。他幾十年無怨無悔地奉獻于僑團工作，贏得了荷蘭乃至西歐各國僑界的一致尊重。我國領導人胡錦濤、李瑞環、李鵬、錢其琛等到荷蘭參觀訪問時，都會親切會見過胡志光先生，并對他給予了高度的評價

The Woo Chekwang serves as the forever honorary chairman of the General Chamber of overseas Chinese in Holland, Holland honorary chairman of Chinese Group, the chairman of DCCC, European forever honorary administrative director of overseas Chinese, the commissioner of political association in Zhejiang province, the director of China Overseas Friendship Association etc. He has devoted himself to the groups for several decades and has gotten high respect from overseas Chinese in Holland and western Europe. When our leaders, Li Peng, Li Ruihuan, Hu Jintao and Qian Qichen went to visit Holland, they met him and gave high praise.



## 2003 外商投資 2003 Foreign Investments

據來自國家發展和改革委的材料顯示，2003年中國利用外資和境外投資呈現了與往年不同的一些特點。一、外商投資結構進一步優化，服務業外資增長加快。一些跨國公司研發中心、地區總部移往我國，構成生產、研發、銷售完整的產業鏈條。汽車、電子器件、化學原料及制品等資金技術密集型項目投資強勁，1至9月份實際利用外資分別增長了50.7%、28.9%和24%。服務業合同外資和實際利用外資均大副增長，1至9月分別增長51.6%和15%超過同期全國吸收外商投資的平均增長水平。二、外商投資繼續集中在沿海地區，中部地區承接產業梯度轉移增勢強勁。1至10月，江蘇、廣東、山東、浙江、上海5省市合同外資和實際利用外資同比分別增長60.8%和6.9%合同外資增幅高出全國平均水平27個百分點。三、隨着振興東北地區等老工業基地和國有資產管理體制改革的推進，部分省市陸續推出一批國有企業對外招商，國有企業利用外資改組改造孕

育新的突破。四、借用國外貸款投向發生新變化。世界銀行重新重視基礎設施領域，亞洲開發銀行也放寬了對基礎設施項目的限制，而日本政府貸款基本上推出了交通、能源領域，收縮的趨勢更加明顯。由于主動引導用好國內外匯貸款，借用國際商業貸款的新項目繼續減少。五、境外投資領域進一步拓寬，資源類大項目增多，利用外資處理不良資產取得新的突破。

針對2003年外商投資的特點，商務部外國投資管理司司長胡景岩的看法是：目前中國是吸引外商投資最集中的地區之一。我們加入世貿以後，修改的法律法規，涉及到2300件，其中有500-600件是直接涉及到外商投資的，特別是服務業——包括金融領域，這樣為外國投資者進入中國提供了更多的方便。我國是一個發展中國家，目前我們吸收外商投資遠沒有到飽和狀態。

According to materials from the National Development and Reform Commission, compared with former years, some characteristics had emerged in China's utilization of foreign investments.

The foreign investments structure had been further optimized, the growth of the investments in service industry had been accelerated. Some research centers and regional headquarters of the transnational corporations had moved to our country, so an integrated industrial link including producing, researching and selling had been forged. The investments in projects like automobile, electronic device, raw chemical materials and chemical products were growing at a driving speed, from January to September, the actual utilization of foreign investments had respectively mounted up for 50.7%, 28.9% and 24%. The foreign capital invested in service industrial contacts and actual utilization of foreign investments has increased by a big margin, from January to September, they had respectively mounted up for 51.6% and 15%, which had surpassed the national average growth level in absorbing foreign investments.

Foreign investments continually concentrated in the coastal areas, while the industrial transferring to the middle areas had been accelerated at a driving speed. From January to October, compared with former months, regions that absorbed most of foreign investments in the world. After we joined the WTO, we had revised 2300 pieces of laws and rules, 500 to 600 pieces of which are directly related with foreign investments, especially the Zhejiang province and Shanghai had respectively mounted up for 60.8% and 69%, the growth rate of the foreign capital invested in contacts surpassed the national average growth rate by 27 percentage points.

With pushing forward the vitalization of the old industrial bases in northeastern China and the reform to the state-owned property management system, some provinces and cities had presented some state-owned

enterprises to invite foreign investments one after another. Through this, some state-owned enterprises could be reorganized, reformed and then broke the development deadlock.

New changes emerged in utilization the loans. The World Bank had reemphasized the basic facility domain; the Asian Development Bank had also relaxed the restriction in investing in basic facilities, but Japanese government basically withdrew its loan from the traffic and resource domain, the shrink tendency was clearer. Due to initiatively guiding the domain, the new projects had been increased. Through utilizing foreign investments, a new breakthrough had been achieved in dealing with bad properties.

The domain of outward investment had been broadened; some large resource projects had been increased. Through utilizing foreign investments, a new breakthrough had been achieved in dealing with bad properties.

In accordance with characteristics of foreign investments in 2003, Hu Jingyan, the director of the Foreign Investment Administration Department of the Ministry of Commerce, said that, nowadays, China is one of the most attractive countries for foreign investor entering China. China is a developing country, at present, the foreign investments we absorbed are still far from saturation.

# CONTENTS

## 目錄

2004年總第七期

主辦：荷蘭中國商會  
編輯：《荷中商務》編輯部  
協辦：世紀荷中投資諮詢有限公司  
支持單位：北京漢鼎天元文化發展中心  
中視前沿科博國際影視策劃中心

名譽顧問：胡志光  
Woo Chekwang

徐卓亞  
Hsii Choy Ya

楊 鴻  
Yang X.K.

黃 鉞  
Huang Yue

顧問：高 溟

商務總監：宗 偉

運營部：李 勇

執行主編：張 偉

副主編 劉洪軍

主任編輯：閔亞會

設計總監：張秉和

編輯：劉 琦 鄧 闊

策劃部：宗 偉(兼)

外聯部：劉曉峰

荷蘭中國商會中國代表處

會員部：高 溟

項目部：張 明

公務考察部：徐紹軍

網絡維護部：彭 輝 成立嚴

編輯部地址：北京西城區三裏河二區南一  
巷11號2層 荷蘭中國商會

郵 編：100045

電 話：0086-010-81952665

網 站：www.dccc.nl

www.dccchina.com

郵 箱：editor@dccchina.com

zsy2004@sohu.com.cn

### 荷中商務

1P 2003 外商投資

### 信息動態

4P 荷蘭新聞

7P 中國新聞

9P 商會新聞

10P 中國數據

12P 會展信息

### 高新技術項目

14P 一種超低醇啤酒(CO2型)——號稱女士啤酒

治療結石病癥中西合成藥劑 口服酞劑

汽車供氧呼吸裝置

15P 山楂啤酒

富硒啤酒

16P 連續式高效澱粉糖機項目轉讓

30P 鹿龜補血酒項目招商

30P 紅花亮唇膏誠尋合作

脚愈香保健品尋求合作



# CONTENTS

## 目錄

遙控智能電動防撬門項目招商

金融運轉箱項目招商

自動更換，烘幹尿片嬰兒床誠尋合作

治療骨折的中草藥尋求合作伙伴

無邊框彩色大像素管項目尋合作伙伴

遙車輪胎誠尋合作伙伴

### 精英企業推介

17P 100% 降解一次性澱粉牙簽

18P 通化長白山泉酒業有限公司

19P 北京今日東生科貿有限公司

### 藝苑風景綫

20P 著名書畫家蘇德忠藝術人生

### 中國區域經濟

23P 投資開發的熱土 興業聚財盆地

29P 中國民族經濟興和縣實驗園區

### 風雲人物

胡志光

——赤子情 愛國心



會長：  
Chairman

胡志光  
Woo Chekwang

常務副會長：  
Deputy chairman

伍建強  
Wu Jianqiang

副會長：  
Vice Chairman

黃鉞  
Huang Yue

胡克敏  
Woo Ahmin

楊鴻  
Yang X.K.

胡福財  
Hu Fu cai

徐卓亞  
Hsii Choy Ya

胡克勛  
Hu Kexun

胡守錫  
Hu Shou Hsi

劉水勝  
Y.H.Lau

楊金華  
King Far Yang

胡志敏  
Woo Chi Man

李滿全  
Lee M.T.

泮世錦  
Pan Shijin

馮壽如  
Fung Sau Yu

吳金平  
Wu Jin ping

G. Zandsteeg

# 新聞動態

## 荷蘭新聞

### 荷蘭啓動 PSOM 計劃

荷蘭正在啓動 PSOM (PROGRAMME FOR CO-OPERATION WITH EMERGING MARKETS) 計劃, 對意在莫桑比克投資并符合條件的企業(含中國企業)提供資金支持。PSOM 計劃是由荷蘭外交部通過其代理 EVD 實施。該計劃要求投資項目新, 技術含量高, 能促進知識傳播。單個項目最大限額為 85 萬歐元, PSOM 可提供項目用款的 60%, 即 51 萬歐元的資金支持。其總額約為每年 400 萬歐元。項目可以合資公司形式實施, 至少包括一家荷蘭本土企業或來自新興市場國家, 如中國的企業。(張偉)

### 天津市領導會見荷蘭阿克蘇諾貝爾公司客人

天津副市長楊棟梁在津利華飯店會見荷蘭阿克蘇諾貝爾公司董事雷夫·丹納一行。

會見中, 楊棟梁代表市政府歡迎丹納一行來津訪問。他說, 阿克蘇諾貝爾公司是國際知名企業, 在與天津合作的 10 年中取得了顯著的成績, 生產能力不斷擴大, 產品深受用戶歡迎。希望雙方在現有合作的基礎上, 不斷擴大合作領域, 實現共同發展。市經委、商務委、規劃局、北辰區、開發區及渤化集團公司負責同志參加了會見。

### 四川省省長張中偉赴荷蘭訪問, 與弗裏斯蘭省省長會晤

6 月 18 日, 荷蘭弗裏斯蘭省省長尼赫佩爾在省政廳會見了正在該省訪問的四川省省長張中偉。他對張中偉省長的來訪表示歡迎。張中偉對弗裏



斯蘭省的熱情接待表示感謝。

在會見中, 雙方回顧了締結友好省以來在經貿等領域開展的友好合作取得的成績, 還就雙方進一步加強農業、畜牧業和環保等領域的合作交換了意見, 并簽署了加強友好合作備忘錄。張中偉邀請尼赫佩爾在 2006 年兩省締結友好省五周年之際訪問四川, 尼赫佩爾愉快地接受了邀請。會見結束後, 雙方共同接受了當地主要媒體的採訪。當晚, 張中偉還出席了弗裏斯蘭省和當地工商界舉行的歡迎晚宴。訪問期間, 張中偉考察了弗裏斯蘭省農業、畜牧業和環保企業。

張中偉于當地時間 6 月 17 日下午抵達荷蘭, 弗裏斯蘭省副省長和中國駐荷蘭大使館政務參贊到機場迎接。(張偉)

### 荷蘭與歐盟新成員國之間的貿易量增加

據荷蘭中央統計局公布的數據, 2003 年荷蘭至歐盟 10 個成員國進口貿易額上升 4 個百分點, 達到 47 億歐元; 而出口則增長近 3 個百分點, 達到 73 億歐元。荷蘭 2003 年貿易進出口總額與前年基本持平, 但與歐盟成員國之間的貿易額呈上升勢頭。其中波蘭是歐盟新成員國中與荷蘭最大的貿易伙伴, 荷蘭 2003 年從波蘭進口較上年增長 2 個百分點, 達到 16 億歐元, 而出口下降了 4%, 為 16 億歐元。波蘭、捷克及匈牙利為荷蘭在歐盟新成員國中前三大貿易伙伴, 其貿易額占所有與新成員國貿易總額的 8 成左右。(閔亞會)

### 荷蘭政府今後三年內將再為中荷合作森林保護與社區發展項目出資 140 萬歐元。

中荷合作森林保護與社區發展項目是 1998 年由中國與荷蘭政府簽署後共同實施的, 荷蘭政府為這個項目出資 2870 萬荷蘭盾, 中方配套 750 萬美元。項目旨在保護我省, 特別是思茅、保山、怒江、德宏等地的熱帶、亞熱帶森林和生物多樣性資源。經過五年多的實施, 項目為我省培養了一批新型的林業管理人才, 引進了國內外先進的管理經驗, 改善了保護管理機構的管護條件, 提高了保護區及周邊群眾的環保意識, 達到了預期目的。在鞏固階段, 將把取得的先進經驗向其他保護區推廣。(劉琦)

## 荷蘭貿促會武漢代表處舉辦成立 7 周年慶典

" 荷蘭是湖北的重要投資國之一，現有合作項目 18 個，總投資額達 2.49 億美元，為進一步合作打下了堅實的基礎。" 荷蘭貿促會武漢代表處成立 7 周年慶典上，荷蘭駐華大使賀飛烈博士高度評價了雙方的經貿合作。

賀飛烈博士介紹，荷蘭與湖北合作的重點領域包括物流、防洪、能源、環保、農業等，最為成功的例子是長飛光纖光纜公司。目前，荷蘭銀行、飛利浦公司、達門造船廠、聯合利華等許多公司均在漢建立了代表處或銷售部。湖北省與海爾德蘭省、武漢市與安納姆市分別建立了友好合作關係。

湖北省政協副主席胡永繼、武漢市市長李憲生以及法國駐武漢總領事館總領事德蓋義先生出席了慶典。（鄧閻）



### Dutch launch plan PSOM

Dutch is launching the plan PSOM (PROGRAMME FOR CO-OPERATION WITH EMERGING MARKETS), to support the enterprises want to invest in Mozambique and confirm to the factors they request in the capital aspect. Dutch Foreign Ministry implements this plan through its agency. Their requests are new project to invest in; high tech content and they hope it can accelerate the propagating of knowledge. The limit amount for a single project is 850,000 Euro; PSOM can offer 60% of it, that 510,000 Euro. The total amount is about 4,000,000 Euro. The projects can be implement in the way of joint venture, at least contain a Dutch company or a company from a rising market country, for example, China. (Zhang Wei)

### Leader of Tianjin Meet with Guests from Dutch, Assumer Company

Yangdongliang, the vice-president of Tianjin city meet the di-

## 中國駐荷蘭大使薛捍勤舉行國慶招待會

9月29日，荷蘭海牙中國駐荷蘭使館大廳內一片燈火輝煌，中國駐荷蘭大使薛捍勤為慶祝中華人民共和國 55 周年華誕的到來，在這裏舉辦慶祝國慶 55 周年招待會。薛捍勤大使、李矢琦參贊、孫衛東領事站在大廳門口分別同來自各國駐荷蘭的外交使節、國際組織、荷蘭各部委及中資企業、當地華人華僑代表共 500 多人一一握手表示歡迎和問候。

參加國慶招待會的有荷蘭二院議長 Weisglas、外交部秘書長 Majoor、政治國際總司司長 Siblesz、國防參謀長 Berlijn、經濟部對外經濟關係總司司長 Bruinsma、農業部總司司長、前駐華大使 Oostra、飛利浦總裁、前教科文大臣 Hermans、荷蘭電訊報總編等。

參加國慶招待會的國際組織機構代表還有：國際法院院長史久鏞大法官、前南法庭法官劉大群、聯合國禁止化學武器組織代表。

當地華人代表本次慶祝國慶組委會主席王劍光、僑領葉世順、王盟中等 20 幾位華人華僑應邀出席參加了招待會。

（劉曉峰）

# News in Dutch

rector and other staff of Dutch, Aksubear Company at Jinlihua hotel.

During the meeting, Yangdongliang warmly welcome the guests on the behalf of Tianjin government. He said that Aksubear Company was a well-known international company. It has marked achievement during the more than ten years cooperation with Tianjin, and its productivity is gradually enlarged. The users welcome this company's products. He hopes both sides can continuously enlarge the field of cooperation and pursuing mutual developing on the base of the cooperation at present. Related persons take in charge of the economy department of Tianjin, commerce commission, planning department, beichen district, the developing area and bohua company also join this meeting.

### Zhangzhongwei, the Governor of Sichuan Province Visit Dutch, Met with the Governor of Frislan

June 18<sup>th</sup>, Niheper, the governor of Frislan, met Zhangzhongwei,

the governor of Sichuan province, who was visiting Frislan at that time. He welcomed Zhangzhongwei warmly, and Zhang also showed his thanks to his warm reception.

During the meeting, they reviewed their achievement in the cooperation of economy and trade since they became friendly provinces. Then they changed their views on strengthening the cooperation in the field such as agriculture, animal husbandry and environment protection, after that, they signed the memo of strengthening friendly cooperation. Zhangzhongwei invited Niheper to visit Sichuan in 2006 that will be the 5th anniversary of their being friendly provinces, Niheper accepted it delight. After the meeting, they were interviewed by the local main strain media. Then, Zhangzhongwei attend the welcoming dinner held by Frislan and local industrial and commercial circles. He looked into their agriculture, animal husbandry and environment protection enterprises during his visiting.

Zhangzhongwei arrived Dutch at June 17<sup>th</sup> by the local time, the governor of Frislan and China's administration counselor in Dutch came to welcome him in the airport. (Zhang Wei)

### **The Trade Volume between Dutch and the New Member of EU Rise**

According to the data announced by Dutch Center Statistics Department, in 2003, the volume of Dutch's importing from ten-member country of EU raised 4%, reached 4,700,000,000 Euro; while the exporting raised about 3%, reached 7,300,000,000 Euro. The total volume of trade is around it in the year before last year, but the trade volume between Dutch and EU seems to rise. Among the new members of EU, Poland is the best trade partner of Dutch. In 2003, the import volume from Poland to Dutch raise 2% compared with the year before that year, reached 1,600,000,000 Euro, but the export volume fell 4%, was 1,600,000,000 Euro. Poland, Ezek and Hungary are the first three trade partner of Dutch among the new comers of EU, their trade volume with take up about 80% in the total volume. (Yan Yahui)

### **Dutch Government will Offer 1,400,000 Euro for the Cooperation in Forest Protection and Community Development between Dutch and China in the Next Three Years**

The project of cooperation in forest protection and community development between Dutch and China was implemented in

1998 after both Dutch and China governments signing, Dutch government sponsored 28,700,000 Dutch Yuan for this project, China formed complete set of 7,500,000 USD. This project was to protect the tropics, subtropics and biology diversity materials in our province, especially such places as Simao, Baoshan, Nujiang, and Dehong. For more than five years' implementing, it has trained some new style excellent person in management of forestry, introduced foreign developed managing experience, improved the managing and protecting conditions and made the people around aware of environment protection, fulfill the expected aim. During the strengthening period, they promote their advanced experience to other protected areas. (Liu Qi)

### **Dutch Trade Promotion Commission, Wuhan Branch, Held Their 7<sup>th</sup> Anniversary**

Dutch is one of the biggest investor of Hubei province, they have 18 cooperation projects at present, and the total amount of investment reached 249,000,000 USD. It makes solid base for further cooperation. On the Dutch Trade Promotion Commission, Wuhan Branch's 7<sup>th</sup> Anniversary, Doctor Hefeilie, the ambassador of Dutch in China highly praised the economy and trade cooperation between both sides like this.

He said, the cooperation between Dutch and Hubei focus on logistics, flood preventing, energy, environment protection, agriculture etc.; the most successful one is Changfei optical cable company. By now, Dutch bank, Philip, Damen ship maker and Unliver have set up branch or sales department in Wuhan. There are also friendly cooperative relationships respectively between Hubei province and Hardelan province, that also between Wuhan city and Anamn city.

The vice president of Hubei political commission—Huyongji, the city governor of Wuhan—Lixiansheng and the general consul of France in Wuhan—Mr. Degaiyi joined the anniversary.(Deng Yan)

### **Xuehanqin—Ambassador of China in Dutch, Held Reception for National Day**

September 29<sup>th</sup>, haiya, Dutch, China embassy in Dutch ablaze with lights, Xuanqin—the ambassador of China in Dutch, held reception for the 55th glorious birthday of China. Ambassador—Xuehanqin, counselor—Lishiqi, consul—Sunweidong, standing at the entrance, respectively shake hands to show their welcoming and greetings with other country's diplomatic envoy in Dutch,

international organizations, some ministries and commissions of Dutch, China's enterprises, Chinese there and overseas Chinese, all of these person add up to about 500.

The speaker of the second legislative body—Weisglas, the secretary-general of Foreign Ministry—Majoor, the department head of international politic department—Siblesz, the chief of stall in Ministry of Defense—Berlijin, the department head of external economy relationship department in Economy Department—Bruinsma, department head of Agriculture Department, former ambassador in China—Oostra, the president of Philip, the former

leader of Science & Culture Department—Hermans and the chief editor of Dutch Reports took part in the reception.

Other representatives of international organizations are: head and judge of international court—Shijuyong, judge of former south court—Liudaqun, the representative from UN Forbidden Chemistry Arms Organization.

The representative of local Chinese, the president of the commission held this anniversary—Wangjianguang, leader of the overseas Chinese—Yeshishun, Wangmengzhong, attended this anniversary after they received the invitation. (Liu Xiaofeng)

## 中國新聞

### 中國柑橘罐頭出口歐盟有高門檻阻攔

由于歐盟對我國柑橘罐頭實施臨時保障措施和關稅配額限制，我國柑橘罐頭出口該地已遇上高門檻。

歐盟曾經是我國柑橘罐頭的主要出口對象地之一，但現在對我產品實施關稅配額，年度配額量為3萬噸，超出配額每噸要收高達300歐元的關稅。目前我國出口到英國、瑞典、意大利和希臘等國的柑橘罐頭明顯減少，一度是重要消費國的德國，今年的進口量比去年同期下降了96%。

行業人士認為，面對嚴峻的歐盟市場，中國柑橘罐頭生產企業要及時開拓其它出口渠道。同時注重國內市場的開發，并通過深加工給果農帶來更好的收益。(張偉)

### 陝西省周至縣獼猴桃通過歐盟食品組織認證

近日，全國最大的獼猴桃基地陝西省周至縣有機種植技術生產的獼猴桃首次通過了歐盟食品組織認證，有了這張“通行證”，周至獼猴桃今年一舉拿下歐盟26個國家和地區4500噸獼猴桃鮮果訂單。

周至縣引進西安交大秦美公司等龍頭企業積極參與示範園建設，提早與示範區果農簽訂銷售合同，以高出市場行情40%的價格收購，果品全部銷往北京、上海、南京、沈陽、哈爾濱等大中城市果品超市，并出口新加坡、馬來西亞、泰國、加拿大等國，取得良好的市場信譽。今年全縣獼猴桃掛果面積達到10萬畝，產量達10萬噸，占全國總產量的60%。(閔亞會)



### 上半年北京房地產增幅降至24.2% 住宅投資261.4億

落實宏觀調控措施資金到位增速放緩，住宅投資261.4億元，同比增長19.5%。今年1至6月，本市房地產開發投資累計490.2億元，增速從年初的64.8%回落到24.2%。其中，住宅投資261.4億元，同比增長19.5%。據了解，上半年本市商品房施工面積為7241.1萬平方米，同比增長了18.1%；竣工面積712.8萬平方米，其中住宅564.5萬平方米，同比增長66.5%和57.2%。截至6月底，本市累計銷售各類商品房724.7萬平方米，增長40.3%，實現銷售額358.6億元，增長50.5%；銷售商品住宅659.3萬平方米，增長34.4%，實現銷售額125.6億元，增長11.5%。

### 建設部：綠色建築相關法規有望明年出臺

據介紹，首屆國際智能與綠色建築技術研討會暨首屆國際智能與綠色建築技術與產品展覽會將於明年3月在北京舉行，屆時來自世界各地的綠色建築技術與產品將集中亮相，為配合這次大會的召開，建設部明年將設立全國綠色建築創新獎，同時，關於綠色建築標準規範的相關政策法規也在制定當中，有望明年出臺。(鄧閩)



### **There is high threshold bear China's exporting of citrus tin to EU**

Since EU put temporary guarantee measures and tariff quota restriction to our citrus tin into effect, there is a high threshold in this field.

EU has been the main target of our exporting of citrus tin, but they put tariff quota restriction on our products now, the yearly quota is 30,000 ton, each ton over this line will be taxed more than 300 Euro tariff. Nowadays our volume of exporting of citrus tin to Italy, Britain, Sweden and Greece fall apparently. German was once an important consuming country, their importing falls by 96% comparing with the same period last year.

The professions said, facing the severe EU market, the China's enterprises that produce citrus tin must open up other exporting channels in time. On the other side, they should focus on the exploring of domestic market; get more benefit through the deep processing of fruits.

(Zhang Wei)

### **The Kiwi Fruit of Zhouzhi County, Shanxi Province Got Authentication of Document from EUFO**

Recently, the kiwi fruit grow by organic planting in the biggest kiwi fruit-planting base in Zhouzhi county, Shanxi province was identified by the EUFO. With this passport, kiwi fruit of Zhouzhi County got a 4500-ton's order form from 26 EU countries and districts this year.

Zhouzhi County introduced the leader enterprises such as Xi'an Communication University Qinmei Company to join in the construction of example garden positively, signed the sales contract with the fruit planters in this area in advance, purchase it at the price that 40% higher than the market price. All of these fruits will be sold to the fruit supermarket in the city of Beijing, Shanghai, Nanjing, Shenyang, Harbin, and exported to Singapore, Malaysia, Tailand and Canada, won great market reputation. 100,000-acre bear fruit this year, the output reaches 100,000 ton, took up 60% of the total output of China.

(Yan Yahui)

# China News

### **Beijing, The Amplitude of Real Estate Fell down to 24.2% in the First Half Year The Investment in Residence is 26,140,000,000 Yuan**

Ascertaining the macroscopic adjusting measures, the amplitude of capital in using is slow down; the investment in residence is 26,140,000,000 Yuan, rise 19.5% comparing with the same period last year. In the first six months this year, the investment in the real estate in Beijing adds up to 49,020,000,000, the amplitude falls down from 64.8% at the beginning of this year to 24.2%. While the investment in residence is 26,140,000,000 Yuan, rise for 19.5% comparing with the same period last year. According to a report, in the first half-year, the work on surface area of commodity house in Beijing is 72,411,000 square meters, rise for 18.1% comparing with the same period last year; the completed surface area is 71,280,000 square meters, then the residence surface area is 56,450,000 square meters, respectively rise for 66.5% and 57.2% comparing with the same period last year. Till the end of June, the salt out all kinds of commodity house added up to 72,470,000 square meters, raise for 40.3%, the sales volume added up to 35,860,000,000 Yuan, raise for 50.5%; the salt out commodity residence was 6,593,000 square meters, raise for 34.4%, the sales volume was 1,256,000,000 Yuan, raise for 11.5%.

(Deng Yan)

### **Construction Ministry: Related Regulations on Green Constructions may come**

It is introduced that the first international intelligent and green construction technology seminar and also the first international exhibition on intelligent and green construction technology and products will be held in Beijing next March, then the intelligent and green construction technology and products from all over the world will be exhibited collectively at that time. To coordinate with the convening of this seminar, Construction Ministry will found a national prize for creative green construction. At the same time, related policies and regulations on the standard of green constructions are being drafting now, they may appear publicly next year.

## 商會新聞

### 荷蘭採購團在華取得豐厚定單

2004年9月11日—9月19日期間，由荷蘭中國商會副會長徐卓亞先生率領的2004外商中國採購團一行九人，在北京、青島、寧波、慈溪、紹興、杭州、義烏等地進行了經貿考察。參觀考察了北京市順義區匯源果汁飲料、牽手飲料等企業，順義區副區長接見并宴請外商代表團。在山東青島參觀與奧克瑪公司、保皋公司商談，并與有關廠家交換了樣機等。在浙江省工商聯的安排聯系下，在寧波工商聯的陪同下前往寧波榮達燃具有限公司、紹興貝思特釘業進行了氣釘、氣釘槍的採購，同時也對慈溪的家電、富得利木地板進行了交換樣品的商務洽談，在義烏與義烏市凱蒂貓文化用品公司、浙江康仕成文具禮品有限公司洽談，并與浙江運東實業有限公司進行了參觀，在北京參加了第五屆朝陽國際商務節的部分活動，受到與會的溫莎大道、奇瑞汽車等廠家的熱烈歡迎。北京市市委領導接見了採購團全體成員，并對荷蘭中國商會組織的此次外商中國採購團給予了肯定，真誠希望商會能夠經常組織類似的活動，以促進兩國貿易往來的發展。

2004年9月11日，荷蘭中國商會2004北京採購洽談會成功的在瑪麗都國宴舉辦。參會的國內展商和外商對荷蘭中國商會中國代表處成功安排此次洽談表示非常滿意，希望能多舉辦此類活動并將活動的規模擴大。（宗偉）

### 寒風中捐贈義舉，受到當地政府和學生的歡迎

2004年9月22日上午，荷蘭中國商會副會長徐卓亞先生帶隊，旅荷華僑2004中國商務考察團24人一行抵達中國



北京。在華期間考察團在北京、武漢、黃岡、濟南、大同、五臺山、揚州等城市進行了參觀考察。出席“機博會”歡迎酒會，與湖北省副省長殷增濤先生會見并拍照留念，在黃岡，受到了武漢市的省市主要領導集體見面，和商務部副部長：衛建國、機電部商會會長：李建芬、湖北省長：羅清全、武漢市長：李憲生等領導一起出席觀看了“機博會”文藝演出。

2004中國商務考察團于9月28日晚參加人民大會堂十一國慶節慶典晚宴，并于9月29日參加全國僑聯十一國慶午宴。

9月30日，2004中國商務考察團來到了山西省五臺縣，時值天氣降溫，零下3度，團員們冒着寒風，穿着軍大衣，來到臺懷鎮楊柏峪村中心小學，一行20人集體捐款1萬元，個人又捐款2.5萬元，其中徐卓亞，林安、詹春桃各捐款500歐元，其它團員也各有一定數量的歐元捐贈，共為學生們捐款3.3萬元人民幣。受到了山西省僑辦和當地政府教育部門的熱烈歡迎和感謝。

此舉為近幾年來商會在考察過程中，自發形成的最大規模的一次捐贈活動，也是開創了商會在考察過程中，一項新的義舉的活動，充分體現了愛國僑胞們對中國西部貧窮地區孩子們的愛護和愛國之情。（李勇）

## DCCC News

### Dutch purchasing delegation places many orders in China

From Sep.11-sep.19, 2004, the 9-member delegation headed by deputy president of Dutch Chinese Chamber of Commerce (DCCC), took a business tour around Beijing, Qingdao, Ningbo,

Chixi, Shaoxing, Hanzhou, and yi wu. They visited enterprises such as the Huiyuan Group Co. and Qianshou Vegetable and Fruit Juice Co. in Shunyi district, where the deputy chief of the district government greeted them and invited them to a banquet. In Shangdong, the delegation visited Okama Co.£-Baoao Co.£-where they held talks and exchanged sample devices with concerned factories. In Zhejiang, under the arrangement of the Federation of Industry and Commerce (FIC) of Zhejiang province, the delega-

tion, accompanied by the FIC of Ningbo, toured Ningbo Rongda Cooker Co. Ltd., Shaoxing Best Nail Co. where they placed orders on air nails and air nailers. Members of the delegation also had business talks and exchanged samples with enterprises specialized in production of family apparatus and wooden floors. Business talks were held in Yiwu, where the delegation toured the Yiwu Kaidimao Stationery Co., ZheJiang KangShiCheng Stationery & Prize Co., Ltd., Zhejiang Yundong Industrial Co. Ltd. In Beijing, the delegation attended the 5th Chaoyang International Commerce Fair, where they were warmly welcomed by participants such as Windsor Avenue, SAIC Chery Automobile Co., Ltd. The delegation were also greeted by leaders from the municipal government of Beijing, who greatly appreciated the visit of the delegation and hoped that the Dutch Chinese Chamber of Commerce (DCCC) could organize more business tours to improve trade and economic relations between the 2 countries.

On Sep.11, 2004, a conversazione on DCCC's 2004 Beijing purchasing tour was held in Beijing. Domestic and foreign companies participating it appreciated the efforts made by DCCC's branch office in China for arranging the tour. (Zong Wei)

### Local government and pupils appreciate DCCC's donations

The 24-member business delegation led by Xu Zhuoya, deputy director of the Dutch China Chamber of Commerce (DCCC) arrived in Beijing on Sep.22, 2004. During their stay in China, the delegation visited places such as Beijing, Wuhan, Huanggang, Datong, Wantaishan and Yangzhou, attended the welcome party for the 5th "China International Machinery & Electronic Fair" in Wuhan, where they were greeted by Yin Zhentao, deputy gover-

nor of Hubei province, and other leaders in Hu Bei provincial government and Wuhan municipal government. They also honorably attended the entertainment show celebrating the beginning of the Fair with senior leaders including: Wei Jianguo, deputy minister of the Ministry of Commerce, Li Jianfen, general director of chamber of commerce under the Ministry of Machinery & Electronics, Luo Qinquan, governor of Hubei Province, Li Xianshen, mayor of Wuhan, etc.

In the evening of Sep. 28, 2004, the delegation were invited to the Chinese National Day banquet held at the Great Hall of the People. And the next day, they were invited to the luncheon hosted by All-China Federation of Returned Overseas Chinese for celebration of the National Day.

On Sep. 30, the delegation went to Wutaishan County, Shanxi Province, where it suddenly became cold. The temperature dropped to as low as 3 ºC below zero. In despite of the chilling wind, members of the delegation still went to a primary school in Yang Baiyu Village, Taihuai County, where they presented to the school their donations, including a collective donation amounted up to 10,000 yuan, and an individual donation amounted up to 25,000 yuan. Xu Zhuoya, Lin An, Zai Chuntao each contributed 500 Euros. The donations were greatly appreciated by the Overseas Chinese Affairs Office of Shanxi Province and the education sector of the local government.

This is the largest amount of donations made voluntarily by DCCC members in a business tour. It reflected the patriotism of overseas Chinese and their care for those children living in poor areas of West China.

(Li Yong)

## 中國數據

### 今年前 8 月全國投資增幅同比放緩

據報告顯示：1 至 8 月，全國城鎮 50 萬元以上項目累計完成投資 32186 億元。城鎮累計新開工項目 93981 個，同比增長 7.4%。1 至 8 月，全國第一產業投資同比增長 16.3%，增幅比 1 至 7 月提高 1.3 個百分點；第二產業投資增長 41.7%，增幅回落 0.8 個百分點；第三產業投資增長 23.9%，增幅回落 0.7 個百分點。

分行業看，1 至 8 月，黑色金屬開采和冶煉及壓延加工

業投資增長 46.3%，增幅比 1 至 7 月回落 2.9 個百分點；有色金屬開采和冶煉及壓延加工業投資增幅回落 6.1 個百分點；非金屬礦物製品業投資增幅回落 4.3 個百分點。從房地產開發情況看，1 至 8 月，全國房地產開發投資 7185 億元，增長 28.8%，增幅比 1 至 7 月提高 0.2 個百分點。

### 今年上半年 GDP 初步核實增加 15 億元

今年上半年，我國 GDP 初步核實數為 58788 億元，與

初步核算數相比，增加了15億元，但同比增長速度沒有變化，仍為9.7%。

由于交通運輸倉儲及郵政通信業和其他服務業增加值的調整，使上半年第三產業增加值增加了15億元，增長速度提高了0.1個百分點。其他行業的初步核算數沒有變化。

統計專家指出，隨着基礎資料的不斷完善，需要對GDP數據進行定期修訂，使其更加接近真實情況。此前，國家統計局已多次修訂季度GDP數據。例如，今年5月17日，統計局對一季度GDP初步核算數進行了修訂，得出的GDP初步核實數增加了22億元。

农林牧渔业总产值（2004年上半年） 单位：亿元

	本年累计	增长率
农林牧渔业总产值	12285.9	4.9%
# 农业	4989.1	5.3%
林业	514.4	-2.9%
牧业	5096.1	5.3%
渔业	1255.6	5.0%

## China Data

### The investment increased more slowly in the first eight months compare with same period last year

Report shows that the projects in towns all over China over 500,000 Yuan have been invested for 3,218,600,000,000 Yuan in the first eight months. The new projects add up to 93,981, increased for 7.4% comparing with same period last year. From January to August, the investment in the first industry increased for 16.3% compare with same period last year, the amplitude increased for 1.3% comparing with the first seven months; the investment in the second industry increased for 41.7%, the amplitude fell 0.8% after rise; the investment in the third industry increased for 23.9%, the amplitude fell 0.7% after rise.

Analyze in different industries, in the first eight months, the investment in exploring and smelting, processing of black metal increased for 46.3%, the amplitude fell 2.9% after rise compare with the first seven months; the investment in exploring and smelting, processing of colored metals fell 6.1% after rise; the amplitude of investment in nonmetal mineral products industry fell 4.3% after rise. Look at the developing of real estate, in the first eight months, the investment in the developing of real estate is 718,500,000,000 Yuan, increased for 28.8%, the amplitude increased for 0.2% compare with the first seven months.

### GDP increased for 1,500,000,000 Yuan by preliminary verification this first half year

This first half year, China's GDP is verified of 5,878,800,000,

000, increased for 1,500,000,000 Yuan comparing with the preliminary verified number, but the speed of increasing has no change, that is still 9.7%.

Because of the adjustment of the added value in transportation, store housing, postal service industry and other service trades, the added value in the third industry increased for 1,500,000,000 Yuan in the first half year, the speed of rising increased for 0.1%.

Statisticians point out that along with the continuous perfecting of basic materials, we need to make periodical revising to the GDP data, and then we can make it closer to the fact. Before this, China statistic department has revised the GDP data for each quarter of this year. For example, they revised the data of the first quarter of this year, so the preliminary verified number increased for 2,200,000,000.

### Total Output Value (the first half year of 2004)

Unit: one hundred million Yuan

	Total amount	Increasing rate
Total	12285.9	4.9%
Agriculture	4989.1	5.3%
Forestry	514.4	-2.9%
Animal Husbandry	5096.1	5.3%
Fishery	1255.6	5.0%

# 會展信息

## 會展分類——中國會展

### ★會展主題：黑龍江省 2005 年春節食品禮品訂貨會

會展時間 2005-01-20>>2005-01-23  
會展地點 黑龍江省哈爾濱會展中心  
會展內容 禮品、食品、兒童禮品



### ★會展主題：2005 中國國際酒店設備及用品博覽會

會展時間 2005-03-02>>2005-03-04  
會展地點 北京中國國際展覽中心  
會展內容 餐飲設備及用品、清潔設備及技術、客房用品、酒店家具



### ★會展主題：第三屆中國成都國際廣告四新展覽會

會展時間 2005-03-03>>2005-03-06  
會展地點 四川省成都國際會議展覽中心  
會展內容 廣告、展示噴繪設備、雕刻設備及材料



### ★會展主題：ChinaBuilding2005 第十屆國際建築建材貿易博覽會

會展時間 2005-03-03>>2005-03-06  
會展地點 北京展覽館

### ★會展主題：2005 中國·杭州國際體育用品展覽會

會展時間 2005-03-11>>2005-03-13  
會展地點 浙江世界貿易中心  
會展內容 康體設施、健身器械、器械材料、運動服飾

### ★會展主題：第二屆中國（義烏）玩具、兒童用品及禮品博覽會

會展時間 2005-03-16>>2005-03-18  
會展地點 浙江義烏中國小商品城會展中心  
會展內容 玩具類、兒童用品類、各種禮品、各種玩具生產加工機械、原輔料及配件類、玩具行業媒體、專業刊物、遊戲軟件等

### ★會展主題：2005.中國安全防範及警用裝備國際博覽會暨首屆中國安全文明城市展覽會

會展時間 2005-03-09>>2005-03-14  
 會展地點 杭州和平國際會展中心  
 會展內容 安防器材、警用防護裝具、反暴力產品、樓宇智能及小區管理系統

**★會展主題：第六屆西安國際酒店設備及用品博覽會**

會期：2005年5月18? 0日 會址：陝西國際展覽中心  
 主辦單位：陝西省旅游局 陝西省旅游協會 陝西旅游飯店協會 陝西省烹飪餐飲行業協會  
 承辦單位：陝西省旅游服務公司 廣州華展展覽策劃有限公司

**★會展主題：第六屆西安國際旅游商品工藝品禮品展覽會**

會期：2005年5月18? 0日 會址：陝西國際展覽中心  
 主辦單位：陝西省旅游局 陝西省旅游協會 陝西旅游飯店協會  
 承辦單位：陝西省旅游服務公司 廣州華展展覽策劃有限公司

**★會展主題：第三屆廣州國際酒店設備及用品展覽會**

會期：2005年6月28-30日 會址：廣州錦漢展覽中心  
 主辦單位：中國飯店協會 廣東地區酒店總經理聯誼會 廣東烹飪協會  
 承辦單位：廣州華展展覽策劃有限公司



**會展分類——歐洲會展**

**★會展主題：德國慕尼黑 2005 國際建築材料、建築系統、建築技術博覽會**

會展時間 2005-01-17>>2005-01-22  
 會展地點 新慕尼黑展覽中心  
 會展內容 建材類、室內裝飾類建材  
 會展分類 歐洲會展

**★會展主題：科隆國際五金工具、園藝設備、家居消費品博覽會**

會展時間 2005-02-27>>2005-03-01  
 會展地點 德國科隆國際博覽中心  
 會展內容 五金工具類、家具休閒消費品類、園林、園藝設備及工具類



## 一種超低醇啤酒(C02 型)——號稱女士啤酒

目前世界各國啤酒業的發展趨勢 降低醇度、益于健康。

這是一種降低啤酒酒精醇度 ( $\leq 0.4 - 0.5\%$ ), 命名為女士啤酒而且國內空白的新產品。在多方引進的基礎上, 調整、試驗、實踐考證、市場調研, 一致認為該產品具備了啤酒的色澤、體態、味道, 亦香賓口感, 適于非耐醇和耐醇量較低的人群, 如: 婦女、兒童、老年人、心腦血管病人等, 可飲用的高級飲料型的超低醇啤酒。

該產品填補了國內空白, 市場前景深遠, 投資少見效快規模可大可小, 適用于中小企業。

### A new kind of beer with ultra-low-volume of ethanol (type C02)--Lady Beer

At present, a new tendency appears in the beer industry worldwide—lower the ethanol proportion of the beer, so it will be more favorable to human health.

This new product named as lady beer will fill the blank of the beer industry in our country, the ethanol proportion has been lowered ( $\leq 0.4-0.5\%$ ). At the basis of introducing technologies all-round, through adjusting, experimenting, testing, market researching, the product is now noted as a new type of beer that not only has beer's color, shape, the champagne-like taste, but it is also favorable to those people who can't absorb too much ethanol, such people include women, children, the old men, the patients suffered the blood vessel diseases in the heart and brain. This new kind of beer is a high-class beverage that contains ultra-low-volume of ethanol.

This product has filled the blank of the beer industry, so the market prospect is glorious. Costs are low but profits are great, there's no restrictions exerted on the size of factories, so this project is fitted for the middle and little sized enterprises.

## 治療結石病癥中西合成藥劑 口服酞劑

該藥以中國著名老中醫的(祖傳秘方)為基礎, 與現代西醫藥學相結合, 形成中西醫結合的現代派系合成藥劑。

經歷了 60 年的應用歷史, 40 年的臨床觀察, 20 餘年的配方調整, 而成為中國國內獨有的口服酞劑。

具有解痙止痛、溶石排石的獨有特點, 易被病人接受。

用藥面廣泛, 市場前景好, 永無飽和。利國利民, 是一個無風險永久性的投資項目。

## The Chinese and Western synthetic medicament oral tincture

Based on the old traditional Chinese medicine doctor's secret prescription handed down in the family from generation to generation, and well combined with modern western medicine, the modern synthetic medicament appeared.

After 60 years' practice history, 40 years' clinical examination, more than 20 years' prescription adjustment, it has become the unique oral tincture in our country.

The unique characteristics include that it can cure the spasm, relieve the pain, dissolve and discharge of stones. It can be easily absorbed by patients.

This product can be widely used in many aspects; its market prospect is glorious and will never be saturated. This project benefits both the country and the people. It is a non risk-taking and permanent project.

## 汽車供氧呼吸裝置

汽車供氧呼吸裝置, 主要由供氧源、人體呼吸裝置、管路系統組成。本裝置安裝在汽車上, 可隨車運行。向人、向車供給氧氣。特別適用于高原上向汽車供氧。高原上低溫缺氧, 使汽車的故障增多, 更危害人體生命健康。汽車供氧呼吸裝置可以在開動後, 能連續供給氧氣, 防治人車缺氧反應, 保障行車安全, 減少事故。該裝置主要由供氧源、人體呼吸裝置、管路系統組成。安裝在汽車上, 可隨車運行, 向人、車供給氧氣。能減少乘車人的疲勞, 提高人、車的工作效率。汽車供氧呼吸裝置, 在投產初期, 可採取供氧源外購, 其他部件皆可自行加工生產。分為幾塊組裝固定在汽車上。裝置各零部件結構簡單, 體積小重量輕, 加工生產容易。

其特點是: 1、供氧時間長流量大。2、供氧流量調節方便與標高成正比, 保證人體氧分壓和血氧飽和度符合醫學標準。3、吸入氧氣先經過濕化處理, 不乾燥。大量吸入時能自動補氣, 不憋氣, 使用人感覺舒適。4、該裝置自成系統, 不消耗汽車功率, 不受功率變化和停車影響。5、備有兩種形式的供氧源: 液氧貯罐, PSA 制氧機供用戶選型。

誠尋多種方式合作!

## 山楂啤酒

本項目是一種富含定量山楂黃酮類物質的啤酒及其生產方法。山楂是一種藥食同源植物，其果實和葉片營養豐富，除維生素、礦物質、蛋白質、氨基酸等外還含有較多的生物黃酮類化合物，簡稱山楂黃酮。這是一種人體不能自身合成的較強的抗氧化劑。具有降血脂、強心臟、防止動脈粥樣硬化、降血壓等有益心臟健康而無毒副作用的物質。

本項目按特定的生產工藝參與常規啤酒釀造，最終形成有益于心臟健康的山楂啤酒，據有關報道，隨着人們生活水平提高、帶來營養富裕化，而造成人群中肥胖癥和心腦血管疾病，嚴重影響人體健康，山楂啤酒就為人們提供了一條防範的途徑。

開發本項目具有上馬快、成本低、效益高、市場大的特點，即對一個現成的啤酒廠來說，不需要新增或改造設備的投資，在銷售價位上提價0.2-0.5元/并計，則年產五萬噸山楂啤酒就可增加淨利潤1500-3750萬元；況且隨着人們保健意識的增強，為山楂啤酒提供了廣闊的市場前景。

## The Oxygen-Supplying Equipment for Automobiles

The Oxygen-Supplying Equipment for Automobiles mainly consists of the oxygen-supplying fountain, the breathing device for human bodies and the pipelining system. After installed in an automobile, it can supply oxygen to both the automobile and human beings. In the plateau, this equipment is a special choice to get oxygen for automobiles. The shortage of oxygen will bring breakdowns to the motorcar and endanger human health. Through keeping on offering the oxygen, the oxygen-supplying equipment can prevent the anoxic reaction of the motorcar and human beings, secure the car and avoid breakdowns. The Oxygen-Supplying Equipment for Automobiles mainly consist of the oxygen-supplying fountain, the breathing device for the human bodies and the pipelining system. After installed in an automobile, it can supply oxygen to both the automobile and human beings. With this equipment, people can ease their travel fatigues and even improve the work efficiency. After putting the Oxygen-Supplying Equipment for Automobiles into production, the oxygen-supplying fountain can be outsourced in the beginning, while the other parts can be manufactured inland. The equipment should be divided into some parts and then fixed to the motorcars. These small and light parts are simple in construction and easy to manufacture.

The characteristics of this equipment include: 1. The equipment can continually work for a long time and offer a large discharge of oxygen. 2. The discharge can be easily adjusted and is in direct ratio to the surveying & drawing elevation. So this product can assure that the oxygen concentration in blood meets the medical standard. 3. Before supplied to human, the oxygen will be moistened first, so the oxygen is not dry. The equipment can automatically offer the oxygen, so when using this equipment, one will feel comfortable rather than suffocated. 4. Instead of consuming the automobile's power, the equipment has its own system. The changing of power as well as parking the car will not influence the equipment. 5. There are two types of the oxygen-supplying fountain for users to choose, the first one is lox storing pot, the second is PSA oxygen producing machine.

Searching for multiform cooperation sincerely!

## 富硒啤酒

本項目是一種含硒量豐富、又定量的啤酒生產方法。

富硒是人體生命攸關元素，他是通過食物鏈進入人體，人體內硒的缺乏與否與當地食物本草密切相關。據王美珠、章明奎的研究報導，我國缺硒地域廣闊，缺硒土壤主要為第四紀沉積物、衝擊物母質所形成的土壤，在這些土壤地區自然形成的缺硒病區如：東北克山縣、山東鄒縣等約300多個的克山病區（地方性心肌壞死）；江蘇啓東縣肝癌高發病區；浙江加善的大腸癌高發區；河南林縣的鼻咽癌高發區；西北壽縣等大骨節病區等等，這些自然病區形成均與當地的缺硒土壤和貧硒食物、水源有關。總之，生活在我國缺硒或硒不足地區的人口眾多（近二億），據醫學研究表明與缺硒有關的疾病達四十餘種，如克山病、大骨節病、心臟病、高血壓、糖尿病、肝炎、癌癥發病率高，老年性白內障等等病癥，因此補硒是這些地區人群健康的必要措施。本專利技術是在啤酒釀造過程中增加一道硒添加技術的工藝，在啤酒酵母生物強化下形成易于人體吸收，富含有機態硒的啤酒，為低硒和缺硒人群提供了一條新的補硒促健康的途徑。

開發本項目具有上馬快、成本低、效益高、市場大的特點，即對一個現成的啤酒廠來說，不需要新增或改造設備的投資，在銷售價位上提價0.2-0.5元/并計，則年產五萬噸山楂啤酒就可增加淨利潤1540-3850元，況且全國缺硒地域廣闊，需要補硒的人口眾多，這就為富硒啤酒的市場前景奠定了基礎。

## Fuxi Beer

This project is about the method of producing a new kind of beer that contains a fixed quantity of selenium.

Selenium is of fatal importance to mankind, people absorb selenium through food chain, so the local food type plays a very important role. According to the research reports by Wang Meizhu and Zhang Mingkui, an extensive lacking-selenium area exists in our country. The lacking-selenium oil are mainly the deposits and alluvial deposits of the forth epoch. Such lacking-selenium districts include: at least 300 Keshan disease (endemic cardiac muscle necrosis) districts like Keshan county in northeast China and Zou county in Shandong province; Qidong county in Jiangsu province where people badly suffered the liver cancer; Jiashan in Zhejiang province where the large intestine cancer is going on the rampage; Lin county in Henan province, the rhinopharynx cancer can be frequently found there; Shou county in northwest China where the Kaschin-Beck disease is on its way, the appearance of these disease districts is related to the local lacking-selenium oil, foods and water. Anyhow, a large population (nearly 0.2 billion) is now

living in the lacking-selenium districts, according to a medical research, there are more than 40 kinds of diseases caused by lacking of selenium. For example, Keshan disease, Kaschin-Beck disease, heart disease, high blood pressure, diabetes mellitus, hepatitis, cancer, cataract and so on. So absorbing more selenium is necessary for the people living there. By adding selenium in the beer brewing process and intensified by beer barm, a kind of new beer which can be easily absorbed and is well rich in organic selenium appeared, and it is noted as a new choice to get more selenium.

The advantages of developing this project are that the period of being put into production is short, costs are low but profits are great, further more, a large market is waiting for it. For a ready-made beer factory, needing no investment in adding or changing equipments, but to increase the price for 0.2-0.5 Yuan or so, then producing 50,000 tons of such beer per year will bring back 15, 400,000 to 38,500,000 Yuan pure profit; moreover, owing to those extensive districts and a large population there that need to gain more selenium, the Fuxi Beer will be due to enjoy a glorious marker prospect.

## 連續式高效澱粉糖機項目轉讓

經多年實踐、研究、結合國內外澱粉糖生產的工藝技術，酶制劑的應用要求。突破了傳統設備，間接式、層流罐式的模式，彌補了傳統的模式不足，由間接或罐式的模式，邁向高效機械化的生產，使工藝技術及產品質量，邁上了新的臺階。

### 一、適用範圍

此機適用於生產葡萄糖漿、高麥芽糖漿、果糖、低聚糖、全糖、麥芽糊精、啤酒、酒精、味精等行業最理想的設備。

### 二、工作原理

料液經低壓噴射器使料液形成高度微湍流、高度分散、粘度迅速下降、蛋白質分離，然後進入料液分配器，將料液分配在保溫管內，根據轉化需要進行三段催化、保溫，使料液進入管道，溫度平衡，均勻，由進料開始至液化，糖化完成出料。生產過程形成了連續進料，連續出料，先進先出、後進後出。

### 三、優點：

操作方便、糖化時間短、糖化均勻、糖化色澤好、一

機多能等特點。此機按 GB159 —— 89 《鋼制化容器制造技術要求》制造，設備全部采用不銹鋼材料，外型美觀，體積小，機內結構堅固，安全可靠，配有衝洗、排污、加熱、檢驗裝置，不阻、不塞，耐久耐腐蝕。經幾家用戶廠使用，各項數據指標準確，自動化程度高，生產操作簡單，噪音小，產品質量好，生產成本低等優點深受用戶好評，有廣闊的發展前景。此項目尋求轉讓。





生活追求品質  
山泉融匯文化



通化長白山泉 酒業有限公司

紀念毛澤東主席誕辰110周年

# 崇懷導師

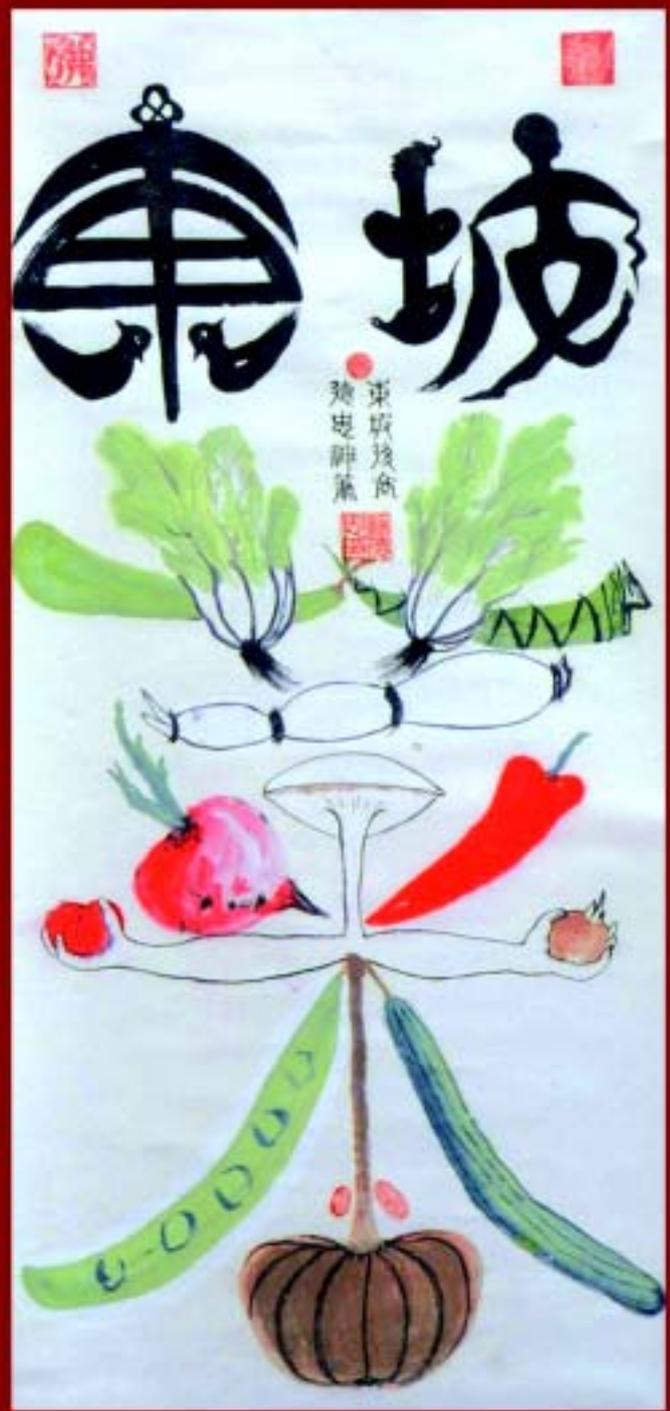
主席澤界上步蘇東  
 披赤壁懷古之韻種念  
 賦研一頁以明先賢浩  
 茫竹海遠雲波藏卧天  
 年萬物先吊日踪玉噴  
 赴众志曾空棋壁赤相標  
 空鍾鏖劫地忠骨堆如寶  
 綠蔭松濤放歌一代英杰  
 潤之先生當年朱彭江  
 聚了表兵勵發革履粗  
 衫彈指間百載蒼龍灰  
 天共國雄圖共山就送逸征  
 坐染發崇懷師表光焰  
 長照日月

汪毛澤東主席頌東坡聖人詞

蘇東坡後裔沈雲揚刻書於北京公本身



蘇東坡後裔沈雲揚書於北京辛巳青神筆居



東坡後裔  
沈雲揚

蘇德忠、蘇東坡第三十二代傳世孫、曾創辦江蘇省蘇聯文藝學校并任校長、現任蘇東坡研究社院長、蘇杭文化遺產  
 藝術發展中心主任、海南蘇東坡藝術研究中心理事、全國市長書畫院副院長、中國地質大學青島分校、青島中心副校長、  
 中國人們解放軍地兵學院黃南高級名譽院長、國際名人書院書畫院副院長、中國國際書畫研究會高級研究員。



蘇德忠，系蘇東坡第三十二代傳世孫。1946年生于江蘇南京（祖籍四川眉山），曾創辦江蘇省僑聯文藝學校并任校長。任南京民俗博物館藝術顧問、南京博物院特邀畫師、常州東坡書院名譽院長。後移居北京，現任蘇東坡研究院院長、蘇軾文化德忠藝術發展中心主任、海南蘇東坡藝術研究中心理事長、全國市長書畫院副院長、中國國際書畫研究會高級研究員、中國人民解放軍炮兵學院黃崗高教名譽院長、國際名人畫院常務副院長等職。

## 蘇東坡後裔世紀人才

# 著名書畫家蘇德忠藝術人生

蘇德忠是蘇東坡第三十二代孫，很有蘇東坡老先生的氣度風範、性格、長鬚飄灑，消瘦硬朗。現任蘇東坡研究院院長、海南蘇東坡藝術研究中心理事長、中國地質大學黃崗教育中心副校長、全國市長書畫院副院長、國際名人畫院常務副院長等職。蘇德忠，自幼受到先輩淵源的藝術熏陶後在南京藝術院進修，曾受教于劉海粟、李劍晨等藝術大師，被譽為“江南四絕”、“東方明珠”。蘇先生曾應邀為國務院、國家政協、統戰部、外交部、天安門、中南海、毛主席紀念堂、世婦會、聯合國、中央黨校、中國軍事博物館、北京藝術博物館等很多重要部門作畫。在香港、澳門回歸之際，創作了很多作品，受到了畫界的好評，我國著名美術評論家廖靜文、美術評論家和文物鑒定家史樹青曾為他題詞“東坡精神永遠輝煌”、“東坡遺韻畫壇之魂”。人大副委員長陳慕華為他題詞“妙筆生輝”，人大副委員長程思遠也為他題詞“永遠輝煌”。他的畫既有傳統功力又有不斷創新，作品被選入世界美術家傳和世界美術家集。蘇先生的藝術多次在國內權威報刊上發表，并得到很高的評價，他的佳作被法國、比利時、美國、加拿大、日本、新加坡和臺灣等二十多個國家和地區的博物館收藏。部分國內外元首和各界知名人士對他的書畫作品非常仰慕，其中江澤民、克林頓、沙特親王穆罕默德、新加坡資政李光耀、瑞典古斯塔國王和欣爾鬆首相、聯合國前任秘書長加利和日本全權特命大使左騰嘉恭等，都收藏了蘇德忠的佳作。蘇先生的代表佳作《東坡竹韻》繼承了蘇東坡的名畫《枯木竹石圖》的筆墨神韻已被香港收藏家以重金收購，《洛陽牡丹》長卷被日本耐良博物館和三菱株式會社以重金收購，《百蝦圖》長卷被意大利米蘭市政府官員重金購得裝點在議會大廈，《葡萄》佳作被法國文化使者蘇珊博物館收藏。他多年研究千字文、甲骨文、篆書，把字畫融體合一，為歷史為民族開辟了新的藝術道路。

Su dezhong, (1946—), the 32nd descendant of Su dongpo, was born in Nanjing, Jiangsu province (his ancestral home is in Meishan, Sichuan province). In his early time, he founded and served as the principal of the literary and Art School under Overseas Chinese Federation in Jiangsu province, he also served as the art advisor for Nanjing Folk Custom Museum, the specially invited painter for Nanjing Museum and the honorary president of Dongpo Academy in Changzhou. Later he moved to Beijing, now he holds many leading posts such as the president of Su Dongpo Academy, the director of Dezhong Art Development Center, the chairman of the executive council of Su Dongpo Art Research Center in Hainan province, the vice-president of National Mayors Painting and Calligraphy Academy, the senior researcher of International Research association of calligraphy and painting, the honorary president of Huanggang Higher Education Institute of the PLA Artillery Academy, the administrative vice-president of International Celebrities Painting Academy.

### The descendant of Su Dongpo, the century talent

## The art life of Su Dezhong a distinguished master of calligraphy and painting

Su Dezhong is the 32nd descendant of Su Dongpo, he has nearly the same bearing and temperament of Su Dongpo: the long floating whisker, thin but hale and hearty. Now he serves as the president of Su Dongpo Academy, the chairman of the executive council of Su Dongpo Art Research Center in Hainan province, the vice-president of Huanggang Education Center of China University of Geosciences, the vice-president of National Mayors Painting and Calligraphy Academy, the administrative vice-president of International Celebrities Painting Academy. In his childhood, Su Dezhong was deeply influenced by his ancestors' broad and profound art knowledge, later he attended in an advanced study in the Nanjing Art Academy, he was even appreciated and instructed by some art craftsmen like Liu Haili and Li Jianchen. He was praised as "Four Talents in the South" and "Oriental Pearl". Many important departments, such as the State Council, Chinese people's Political Consultative Conference, the Central United Front Work Department, the Ministry of Foreign Affairs, Tian An Men, Zhong Nan Hai, the Chairman Mao Memorial Hall, the World Conference on Women, the United Nations, the Party School of CPC, the Military Museum, Beijing Art Museum, had invited him to make paintings. He created many works for the return of Hong Kong and Macao, which earns him a high reputation in the painting circle. Liao Jingwen, one of the country's most famous art critics, and Shi Shuqing, an art critic and historical relic connoisseur, once wrote inscriptions for him, "the spirit of Dongpo will be glorious forever", "the second Dongpo, the spirit of the art circle". The inscription wrote by Sui Muhua, the vice-chairman of the Standing Committee of the NPC is that, "the wonderful pen is blazing", another vice-chairman of the Standing Committee of the NPC, Cheng Siyuan, also wrote an inscription for him, "forever brilliant". His works, based on the traditional art experiences and his own innovations, were collected into the Biography of Artists Worldwide and the Collection of Artists Worldwide. Many of Mr. Su's art works were highly appraised and had been repeatedly published in the country's authoritative newspapers and periodicals, his masterpieces were collected by museums of more than 20 countries and districts, such as France, Belgium, America, Canada, Japan, Singapore and Taiwan. Many countries' leaders and well-known figures are all very interested in his paintings and calligraphies. Some of them, such as Jiang Zemin, Bill; Clinton, Saudi Arabian Prince Mohammed, Singapore Senior Minister Li Guangyao, Sweden King Carl XVI Gustaf and his Prime Minister Persson, Former Secretary General of the United Nations Boutros Boutros-Ghali, Japanese Specially order the ambassador with full authority Satokakyo, all had collected his works. Mr. Su's representative work "Dongpo Zhu Yun (bamboos)" absorbed the romantic charm contained in Su Dongpo's magnum opus "Ku Mu Zhu Shi Tu (wizened trees, bamboos and stones)", had been purchased with a great deal of money by a Hong Kong collector, his long volume "Luoyang Mu Dan (Luoyang Peonies)" was purchased by Japanese Nara Museum and Mitsubishi Corporation with much money, another long volume "Bai Xia Tu (a Hundred Shrimps)" was purchased by an Italian Milan government official and was used in decorating the Parliament Hall, his masterpiece "Pu Tao (Grapes)" was collected by Susan, a French culture envoy. Through many years' studying on the One Thousand Character Primer, the inscriptions on bones or tortoise shells and the seal character, Su Dezhong combines both calligraphy and painting art in his works, he opens up a new art way for our nation's art undertaking.

# 投資開發的熱土 興業聚財盆地

## Good Place for Investment and Developing Industry

### 北京樂器城

#### 一、項目概況

北京樂器城位於北京市平谷區東高村鎮，緊臨平三（平谷區-河北省三河市）、平馬公路和即將動工修建的北京—平谷—天津高速公路，總規劃占地面積 8400 畝，首期開發建設 3070 畝，全鎮共有較大的提琴生產企業 4 家，分別為北京華東樂器有限公司、北京伊斯曼樂器有限公司、北京佳琴樂器有限公司及北京藝苑樂器有限公司等，另有為提琴廠生產配件的農戶四十多家。目前，全鎮提琴生產能力已達到 15 萬把 / 年，與該鎮簽訂合作意向的已有德國哈佛那樂器有限公司、杭州思提那樂器有限公司等。

#### 二、市場分析

花楓木是提琴制作的必需材料。中國于 90 年代初期首次發現并開發出了花楓木。這種天然花楓木的出現，讓中國的提琴行業迅速發展壯大。由於原材料價格低，勞動力價格低等原因，中國的提琴行業很快大份額占有國內、國際市場，一舉成為全世界產量第一，出口量第一的國家。據有關專家分析，中國的提琴行業在未來幾十年內會穩居世界第一的寶座。僅以北京華東樂器有限公司為例，該公司的產品由於品種多、型號全、質優價廉且售後服務周到在國際市場上享有一定的知名度，每年在德國及美國舉行的樂器博覽會上都能接到遠遠超出其生產能力的訂單，產品在國際市場上有很強的競爭力。特別是中、高檔提琴供不應求，急需擴大生產規模。

#### 三、招商意向

樂器城尚有 8000 畝土地待開發，熱忱歡迎有志樂器行業的投資者來加盟（投資基礎設施、辦加工廠）。

#### 四、投資政策

入園企業，享受國家北京市及平谷區的優惠政策（戶籍稅收）。

### [---Beijing Instrument City

#### I. Introduction

Beijing Instrument City is located in Donggao town of Pinggu District of Beijing, which approaches Pingsan Road (Pinggu District and Hebei Province Hesan City), Pingma Road and Beijing-Pinggu Tianjin Highway (to build). It plans to cover an area of 8400mu, and now 3070mu land has been put into use. The town possesses 4 large violin enterprises and more than 40 peasant households producing fittings of violin for the factories. At present, the town has own the production ability of 150,000 violins each year. German Hafana Instrument Limited Company and Hangzhou Sitina Limited Company have reached cooperative intention with the town.

#### II. Market Analysis

Huafengmu is the essential material for producing violin. In the early 1990s, China found and developed Huafengmu, while it was reducing in quantity and was increasing in price at the international market. From then on, Chinese violin industry began to develop rapidly. According to the analysis from experts, Chinese violin industry will steadily take the first position in the international market in the several decades. Taking the example of Beijing, Huadong Musical Instrument Co.,Ltd, the company obtained the reputation in the international market with its diversified varieties, various models, high quality, lower price and good after selling service .It's products have so powerful competitive ability that it can receive more order beyond its production capacity in American and German Musical Instrument Exhibition, especially the middle and top grade violins. The company is urgent to expand the production scale.

#### III.Intent of Absorbing Investment

There is 8000 mu land to be exploit. We warmly welcome the investors to make investment in infrastructure and factory.

#### V.Investment Policy

Enterprises enjoy Beijing and Pinggu preferential policies (domicile tax revenue).

## 北京興谷開發區簡介

北京興谷工業開發區是2000年12月被北京市政府批准成立的市級工業開發區，位于平谷區域北部，京津唐三角區域的中心，總占地5.03平方公里。開發區距首都機場45公里，距北京市區70公里，距天津新港130公里。

開發區環境優美、基礎設施完備、政策優惠。幾年來，開發區以華北地區最大的飲食品工業基地為目標，逐步形成了以食品飲料製造業為主，制藥、生物工程、機械電子為輔的產業布局。目前已有旺旺集團、華邦食品公司、維他露食品公司、老才臣食品公司、怡美食品公司、北京千喜鶴食品有限公司、北京市吉盛客食品公司、內蒙古鄂爾多斯股份有限公司，北京食品公司等項目相繼建成投產。

## 優惠政策

### 1、土地使用政策

開發區提供“七通一平”(通水、排污、通電、通路、通氣、通暖、通訊、土地平整)的土地，項目投資額在600萬美元以上的，將給予用地優惠政策，具體價格按投資額度、未來效益和項目情況評估而定，世界500強企業入區土地可給予更優惠的政策。

### 2、財政扶持政策

開發區通過利用企業發展基金，對企業繳納的稅收形成區級財政收入的部分給予獎勵：企業所得稅形成區級財力的部分，前六年全額獎勵給企業，後六年減半獎勵；增值稅、營業稅形成區級財力部分，按60%的比例獎勵給企業。

### 3、人才引進政策

開發區將根據實際需要，為企業聘用的外埠高層管理、技術人員，解決北京市戶口。

## 投資興谷的比較優勢

平谷區年產各類幹鮮果品3億斤，適合發展飲食品業。

平谷區內設有海關商檢、公共保稅倉庫等口岸服務設施。分管順義、密雲等區縣的進出口業務，方便企業辦理各種通關手續。

項目承辦方：北京市平谷區招商局



## The Biggest Beverage And Food Industrial Base In North China

### I. Brief Introduction of Beijing Xinggu Industrial Development Zone

Beijing Xinggu Industrial Development Zone is Municipal Industrial Development Zone, authorized by Beijing Municipal Government. It is located in the north of Pinggu and is the key point of Beijing-Tianjin-Tangshan, with the total area of 5.03km<sup>2</sup>. The development Zone is 45km to the Capital Airport, 70km to Beijing Urban and 130km to Tianjin New Port.

In the development zone are perfect environment, good basic infrastructure and preferential policies. Aimed at constructing the biggest beverage and food industrial base in Huabei area recent years, it has formed beverage and food manufactory pattern, which attaches the industries of medicine making, biological project and mechanical electron. At present, some enterprises have put into operation, including Wangwang Group, Huabang Food Company, Weitalu Food Company, Laocaichen Food Company, Yimei Food Company, Beijing Qianxihe Food Limited Company Beijing Jishengke Food Company, Neimenggu Eerduosi Company and Beijing Food Company.

### II. Preferential Policy

#### i. Land policy

The zone can provide the land with infrastructure including water supply, draining, communications, road, power supply, heat and level land. Preferential land policies will be granted if the input capital is over \$6 million, and the specific land price will be decided on the basis of their capital amount, their intending benefit and the project situation. Worldwide Top 500 Enterprises can use the land for free.

#### ii. Financial policy

The zone rewards the registered enterprises with part of their paid taxes that form the district's financial power through the Enterprise Development Fund: the enterprise income tax that forms the district's financial power will be fully exempted for the first six years, and half exempted for the following six years; a 60% financial support will be granted to them in terms of the value-added tax and business tax that form the district's financial power.

### iii. Policy of introducing talents from other places

If necessary, the zone will offer registered permanent residence of Beijing to high-level managers and technicians from other cities employed by the enterprises.

## III. Comparative Advantages of Investing In Xinggu

i. The production of fruits is 300,000 kilo each year, fitting for

the beverage and food industry development.

ii. The zone has set up customs to facilitate the inside companies completing all customs procedures, so they can reduce the cost of exporting goods. Pinggu customs also administer the international trade of Shunyi district and Miyun county.

IV. Competent Authorities

Investment Promotion Bureau of Beijing Pinggu District

## 金海湖鎮商業街建設項目

### 一、項目簡介

金海湖鎮地處市級旅游風景區——金海湖西側，基礎設施已初具規模，現將城鎮進行整體開發，改建擴建成一個旅游度假、觀光休閒、購物的小城鎮。

### 二、項目背景

金海湖是市級旅游區，有北京市內最大的可游玩的水面，1990年曾成功舉辦第十一屆亞運會水上項目。在金海湖畔建設小城鎮，有得天獨厚的有利條件。

### 三、項目承辦單位：

北京市平谷區招商局

### 四、投資總額

4000萬元人民幣

### 五、招商宗旨

遵照互利互惠、風險共擔、精誠合作、共同發展的原則，利用金海湖鎮政府的土地規劃、管理協調優勢和金海湖的地理優勢，結合投資方的資金、市場運作和物業管理優勢，創造較好的經濟效益和社會效益。

### 六、合作方式：

金海湖鎮負責規劃、土地協調，投資方出資金。由投資方獨自經營、管理開發。

## 七、硬件條件

- 1、土地：商業街拆遷已開始。
- 2、緊鄰變電站，電力充足方便。
- 3、上水：有多口自備水井和水塔。
- 4、交通便利。

## 八、軟件條件

土地規劃、建設規劃已做完。

## Commercial Street Construction In Jinhai Lake Town Project

### I. Brief introduction of the project

Jinhai Lake Town is on the west of Jinhai Lake. Now the infrastructure has been installed. We are going to develop it in a comprehensive way, making it a center for spending vacation, sightseeing, recreation and shopping.

### II. Project Background

Jinhai Lake is a municipal-level scenic spot, and is the largest lake open for tourists. Some water sports in 1990 Asian Games were competed here. Therefore the project is very promising.

### III. Competent Authorities

Investment Promotion Bureau of Beijing Pinggu District

### IV. Investment Amount

¥40 million

### V. Principle

Conforming to the principle of mutual benefits, assuming risks together, sincere cooperation and common development, we can

achieve good economic and social results by combing two-side advantages :our party has resources and government support, and your party owns funds, advanced management and market.

## VI. Way of Cooperation

The Jinhai Lake Town government is responsible for project layout and coordination, while the investor offer funds, and have independent right of operation, management and development.

## VII. Hardware

### i. Land

Removing work has started in the old street.

#### ii. Electricity

The project is near the transformer, and with sufficient supply.

#### iii. Water

There are several wells and water towers.

#### iv. Road

It is near the main road, with convenient traffic.

### VIII. Software

The layouts of land construction have been finished.

## 毛針織產業園區

### 一、項目主管單位：

北京市平谷區山東莊鎮人民政府

### 二、行業性質：

毛針織設計、加工、生產、銷售

### 三、項目性質：

新建

### 四、項目背景：

毛針織產業園建在北京市興谷工業開發區東側，位于北京、天津、唐山、秦皇島等地的中心地帶，規劃面積 1000 畝。山東莊鎮毛衣生產已有 20 多年的歷史，素有“毛衣之鄉”之美譽。全鎮毛衣的總產量達 100 多萬件，主要銷往日本、美國、俄羅斯及東歐一些國家。爲了進一步促進毛針織這一傳統產業的發展，山東莊人民政府擬建設毛針織產業園。力爭經過幾年的努力，將毛針織產業園的生產能力發展到 500 萬件，建設成爲與世界毛衫服裝界接軌的窗口式集團生產基地。

### 五、項目準備進展情況：

已完成總體規劃和部分基礎設施建設。園區總體規劃面積 5000 畝。園區將朝着功能配套，設施齊全，環境優美的

方向發展，重點引進科技含量高，市場前景好的毛針織服裝企業入駐。

### 六、投資政策：

1、園區內道路、供水、排水、供電、供暖、通訊等基礎設施齊全，入園企業可享受免交基礎設施接口費的優惠政策。

2、鼓勵入園企業在統一規劃的基礎上投資建廠，土地可以租賃，也可以一次性買斷，辦理國有土地使用權證書。

3、入駐企業可享受毛針織產品自營出口權政策和稅收減免政策。

### 七、引資方式：

外商獨資、合資、合作

### 八、項目承辦單位：

北京市平谷區招商局

## Feather Knitgoods Industrial Zone

### I. Competent Authorities

Investment Promotion Bureau of Beijing Pinggu District

### II. Sector

Designing, Processing, production and sale of Knitgoods

### III. Property

Newly Building

#### IV. Background

Beijing Green Diamond Industrial Development Zone Knitgoods Industrial Zone is located in the east of Beijing Xinggu Industrial Development Zone, which is in the center of Beijing, Tianjin, Tangshan and with an area of 1000 mu. With over 2 decades industrial history, Shangdong town owns the honor of "The Land of Woolen Sweater" and the production capacity is 100,000 feather knitgoods each year, which are mainly exported to Japan, American, Russian and Eastern Europe. In order to further promote the development of knitgoods, Beijing Green Diamond Industrial development Zone plan and construct Feather Knitgoods Zone. We strive to construct our feather knitgoods zone as a window towards the world in a few years' endeavor.

#### V. Process

The gross plan and part of infrastructure have been finished. The plan area in the development zone is 5000 mu, of which 1000

mu is for feather knitgoods industry. The industrial development zone is develop to be with auxiliary equipment, perfect environment and absorb the feather knitgoods enterprises of high technology and promising development future.

#### VI. Investment Policies

i. There are complete infrastructure such as road, water supply, draining, electricity supply, heat supply and communication. And the connection of infrastructure is for free.

ii. We encourage enterprises to invest and build factories on the planned land renting or buying once. And also transact the land use certificate.

iii. Enterprises, with the firm investment over 30 million when renting the land, could not pay the land use fee.

iv. Enterprises could enjoy feather knitgoods self-supporting export policy and tax discounting policy.

#### VII. Way of Cooperation

Sole Investment, joint investment and cooperation.

## 標準化廠房及附屬設施開發

### 一、項目簡介

北京市平谷區峪口鎮是國家級小城鎮，鎮域內已具備“七通一平”的地塊3000畝規劃內土地待開發。

開發商通過出售、出租廠房及附屬設施引進生產經營性企業，引進的企業可享受國家級小城鎮的各項優惠政策。

### 二、項目背景

北京市平谷區峪口經濟園區于1993年經首都規劃委員會批准成立，2000年9月被國家農業部批准為全國鄉鎮企業示範區。

### 三、項目承辦單位名稱

北京市平谷區招商局

### 四、招商宗旨

遵照互惠互利、風險共擔，精誠合作、共同發展的原則，利用區位優勢、現有資源及優惠政策，結合投資方的資金和管理優勢，創造良好的經濟效益和社會效益。

### 五、合作方式

1、股份制：管委會以土地入股，與投資者組建股份制企業，建造標準廠房及附屬設施，共同經營，共享收益，共擔風險。合作期限50年。

2、獨資：開發商購置土地，自主開發，獨立經營，自負盈虧，期限50年。

### 六、規模及投資額

建設標準化廠房20000平米，計劃總投資1600萬元。

### 七、硬件條件

#### 1、土地

擬規劃面積5000畝，首期開發2000畝，周邊地勢平坦，另有3平方公里的土地可隨時徵用。

#### 2、上水

實行集中供水，日供水量2萬噸，免收接口費用。

#### 3、下水

建有完整的雨、污排放系統，免收接口費用。

#### 4、電力

園區內用電由華北電網供應，有110kv和35kv兩座變

電站，變壓器可根據需要隨時擴容。

#### 5、供熱

實行集中供熱，免費提供管綫連接。

#### 6、供氣（天然氣）

園區內建有液化氣站，根據需要可隨時供應天然氣。

#### 7、道路交通

園區道路呈網狀，總長1萬米，布局合理。密三路縱貫區內，南接101國道，北通102國道。區域外毗鄰順平快速路、即將修建的京平高速路、大秦鐵路和京沈鐵路平谷支綫。

#### 8、施工條件

地勢平坦，平均坡度0.1%，地基承載力180kpa，地下管綫沿區內道路預設，水電齊備，可隨時施工。

## 八、軟件條件

享受國家級小城鎮各項優惠政策，并無償為項目提供“一條龍”服務。

## Standard Workshops and Auxiliary Facilities Development Project

### I. Brief Introduction

Beijing Pinggu Yukou Economic Development Zone has fine environment with complete infrastructure, including water supply, draining, communications, road, power supply, heat and leveled land. Now it has 3,000 mu of layout land to be developed.

The investors can sell or rent the workshops and auxiliary facilities to production enterprises and collect agency fees from them. Those enterprises also enjoy the preferential policies for district development zone and state-level town.

### II. Background

Beijing Pinggu Yukou Economic Development Zone was established with the authorization of the Capital Planning Commiitt in 1993. In September 2000, it was ratified as a model region of national townships; in January 2001, it was appraised as an advanced township industrial plot.

### III. Competent Authorities

Investment Promotion Bureau of Beijing Pinggu District

### IV. Principle

Conforming to the principle of mutual benefits, assuming risks together, sincere cooperation and common development, we should achieve fine economical and social results by combining the zone's advantages, such as good location, rich resources and preferential policies, to the investors' funds and management advantages.

## V. Way of Cooperation

#### i. Joint Stock

The zone's development committee will become the shareholder by taking land as the shares. Together with the investor, they will build the standard workshops and auxiliary facilities, and operate, distribute the profit and assume the business risks together. The cooperation term will last for 50 years.

#### ii. Sole Proprietorship

The developers will purchase the land and develop it independently, meanwhile assuming sole responsibility for its profits or losses. The operation term is 50 years.

## VI. Scale and investment Amount

The area of the standard workshops: 20,000 km<sup>2</sup>; total investment is £16 million.

## VII. Hardware

#### i. Land

The zone's layout land in the first phrase covers an area of 5,000 mu, and by now 2,000 mu have been developed. 3 km<sup>2</sup> more land is available if needed.

#### ii. Water Supply

Water supply is centralized in the zone. The daily supply is of 20,000 tons.

#### iii. Drainage

The zone has a complete drainage system for rain and sewage, and the connection work is for free.

#### iv. Electricity Supply

There are two transformer substations (capacity is 110 KV and 35 KV), and their capacity can be expanded if necessary.

#### v. Heat Supply

The supply is centralized, and the connection work is for free.

#### vi. Natural Gas

The zone's natural gas station is ready to supply at anytime.

#### vii. Traffic

There is a fine-designed road network inside the zone, with a full length of 10,000 meters. With No.3 Miyun Express Way run-

ning through, the zone is connected to No.101 national highway in the south, and NO.102 national highway in thenorth. Besides, the zone is next to the Jing-Ping Highway, which is to be built, Shunyi-Pinggu Express way, Daqin railway and Pinggu Subline of Beijing-Shenyang Railway.

#### viii. Construction Conditions

Land in the zone is level, with the gradient of 0.1%;the groundsill

has a carrying capacity of 180 Kpa; underground pipes have already set up along the roads; and water and electricity are all ready for construction consuming.

#### VIII. Software

Enterprises enjoy the preferential policies for district development zone and state-level town and "One Stop" service for free.

## 走進中國民族經濟興和實驗園區

——西部大開發第一綫

——內蒙古民族風情第一景

——北京市的“後花園”



為了促進興和縣區位優勢、資源優勢在更高層次上的優化配置，實現國家西部大開發扶持政策對民族經濟的特殊鼓勵政策在特定區域高效組合，率先接受北京和內地及沿海發達地區輻射，打造具有鮮明民族特色的縣域經濟格局，推進各民族共同繁榮發展，加快全面建設小康社會步伐，2003年7月經中國民族經濟對外合作促進會批准，建立中國民族經濟興和實驗園區，成為全國民族經濟三大實驗園區之一。

興和縣位于內蒙古自治區中南部，是一個以蒙古族為主體、漢族為多數的多民族聚居區。全縣有漢、蒙古、苗、回、滿等10多個民族，總人口30.1萬人。

區位優越，交通便捷。興和縣位于晉、冀、蒙三省區交界，素有“鷄鳴聞三省”之稱。地處呼市、大同、張家口三市三角中心腹地，東距北京240公裏，西距呼和浩特220公裏，是西部大開發的第一綫，距北京最近的草原民族風情第一景，內蒙古對外開放的南大門。境內110國道和正在建設的京呼高速公路以及即將開工的集張鐵路橫貫東西，興賽路、興尚路、興隆路、興鎮路等13條公路幹綫縱橫交錯，暢達八方。

資源富集，物產豐饒。全縣總面積3518平方公里，其中耕地120萬畝，草場156萬畝，林地274萬畝。境內有

石墨、膨潤土、硅綫石、墨玉、玄武岩等礦產 30 多種，尤以石墨、膨潤土“一黑一白”礦產儲量最為豐富。石墨地質儲量 3735 萬噸，是全國三大石墨生產基地之一；膨潤土儲量 1.7 億噸，其中鈉基土 1.2 億噸，在華北地區首屈一指。農牧業資源頗具特色，奶牛、寒羊、馬鈴薯、蔬菜四大主導產業初具規模，中藥材、食用菌種植方興未艾，有機特色農牧業初顯端倪。全縣林草覆蓋率達 40%，以蒙古野果為主的經濟林 2.6 萬畝。

歷史悠久，人氣旺盛。戰國時期，興和縣屬趙國代郡，置延陵城。後歷代曾設置沮洳縣、柔玄縣、榆林城、咸寧縣。公元 1803 年清置興和廳，隸歸綏道，屬蒙古察哈爾正黃旗、正紅旗游牧之地。民國元年改廳為縣。在漫長的歷史演化中，各民族形成了水乳交融、和睦共處的大融合氛圍，積澱了具有區域特色的民族多元文化。境內佑安寺遺址、蘇木山、滌利海、大青山、衙門號水庫等旅遊資源極具開發潛力，是旅遊休閒、領略草原民族風情的理想勝地。

凝物華天寶，聚歷史人文，揚各方優勢，促快速發展。興和縣將乘建設中國民族經濟實驗園區之機遇，開拓奮進，再創輝煌。

## 新區開發若干優惠辦法

### （摘要）

一、凡在新區新建的各類專業或批發市場，一律實行無費區管理。採取由稅務一家出面，定期上門，按規定的優惠政策徵稅，其他部門均不得進入。各市場業主有權拒絕交納除稅務部門外的其它收費。

二、對在新區投資建設的基建項目（含房地產開發）祇徵收建安營業稅，其它稅金先徵後返，收費全免。

三、在新區興辦的規模較大的企業，在原登記收費總額的基礎上降低 20%。

四、投資額在 100 萬元以上的生產經營項目，其土地使用價格按底價的 30-50% 給予優惠，用地按規劃由投資者自行選擇，土地部門劃撥。

五、投資額在 500 萬元以上，興建的各類專業市場、商品批發市場，給予無償劃撥土地優惠。對有經營發展前途的客商要預留足夠的發展用地，并在經驗區周圍為其無償劃撥宅基地。

六、凡在新區投資 500 萬元以上的生產經營企業，經批准後給予業主一定的政治榮譽和待遇。

## 工業園區招商引資優惠政策

### （摘要）

一、入園企業，由園區提供土地，使用期限為：工業用地 50 年，商業服務用地 40 年，期滿後可續期。土地出讓金前 10 年免收，後 10 年按國家標準的 20% 收取。一次性投資額在 3000 萬元以上，投產當年繳稅 100 萬元以上的企業免收前 20 年土地出讓金。

二、自經營之日起，地稅稅種前 5 年作為企業發展基金，全額撥給企業，後 5 年按實際徵收額 50% 撥給企業，外商投資企業 3 年內免收各項行政事業收費。

三、入園項目建設期內，城市建設和環保等各項費用按標準的 50% 收費。

四、投資興辦科技創新和高科技產業項目的企業，收費執行國家或自治區有關規定的下限標準。地方性收費項目一律免收，免收三年工商管理費。

五、放寬注冊資本限制條件。允許新設立的企業注冊資本實行分期注入，分批到位，對投資企業一時達不到設立登記條件的，可先核發 6 個月預備期的營業執照。

## 招商項目表

單位：萬元

項目名稱	實施單位	總投資	合作方式	備註
30 万吨矽基鋁基材料生產項目	興和礦業公司	80000	合資、合作	已有可研報告
1.5 万吨超高性能、高功率石墨電機和高純石墨碳塊項目	興和礦業公司	15000	合資、合作	
30 万吨超高性能碳塊生產項目	興和礦業公司	8000	合資、合作	已有可研報告
1 万吨超高性能鋁基材料加工項目	飛馬食品公司	1830	合資、合作	正在進行可行性論證
3000 吨“α”變性淀粉生產項目	飛馬食品公司	1000	合資、合作	
6000+300 以上大規模結構件石墨生產項目	木子礦業公司	3225	合資、合作	經國家審批成立項
石墨陶瓷複合材料新產品生產項目	豐源電廠	350	合資、合作	
燒結型石墨及超硬材料新產品生產項目	益科公司	700	合資、合作	
天然高純度石墨新產品生產項目	金新石墨加工廠	500	合資、合作	
膨潤土改質材料生產項目	伊煤集團	1800	合資、合作	已有可研報告
鄂爾特礦泉水生產項目	鄂爾特鄉政府	3385	独资、合資或合作	當地政府與試合作
天然石墨深加工項目	金大礦業公司	1280	合資、合作	
PVC 生產項目	外經貿局	600	独资、合資或合作	
煤炭加工項目	外經貿局	700	独资、合資或合作	
肉類加工項目	外經貿局	500	独资、合資或合作	

## 鹿龜補血酒項目招商

鹿龜補血酒是香港國際科學院院士李式倫先生歷經三十餘年研究，驗證數萬人，而研制成功的保健藥酒。以益五臟、通五行，論陰陽、益精血、強筋骨，抗疲勞、能增加人體免疫力，降血壓、降血脂、抗血栓形成、抗衰老。它含有了獨特的白酒、藥酒、保健酒、天然果汁酒等的綜合，而且口感好、保健效果好。經英國專利開發中心和新技术開發研究院組織專家論證調研，認為該項專利產品市場前景廣闊，社會效益、經濟效益顯著，有極具導入國際市場的較高價值。現該項目尋求多種合作方式，具體事宜面議。

## 紅花亮唇膏誠尋合作

紅花亮唇膏屬於醫療保健品項目，可制成化妝品，如果與現有的化妝品廠家合作利潤空間會更大，此項目制作工艺簡單，成本低廉主要成分有紅花，蜂膠等。同時還具有潤唇、亮唇、消炎等作用，市場前景樂觀。歡迎與各界朋友合作！具體合作事宜面議！

## 脚愈香保健品尋求合作

脚愈香是具有祛濕止癢，收斂生肌等作用的保健用品。無刺激、無毒副作用。適用於腳氣（腳臭、腳爛、腳癢、香港腳），手足幹裂、體癬、股癬、體癢等。使用後皮膚迅速吸收，壞死的鱗甲脫落，損傷的皮膚得以康復，達到改善癢狀抑制真菌的目的。其主要成分有狼毒、白蘚皮、苦參等多種中藥及克霉唑組成。本品屬於外用，勿入口、眼；過敏體制者慎用，使用時先將患處用溫水洗淨擦幹，取軟膏少許均勻塗擦於患處即可。本項目現少量生產，消費者普遍認可。現誠尋合作伙伴，具體方式面議！

## 遙控智能電動防撬門項目招商

本項目具有電話開鎖功能，您無須有回家忘記帶鑰匙的顧慮，也無須有小孩及家人回家沒有遙控器開門的煩惱，不管您在何方只需打通家中電話輸入您自己設定的密碼即可實現開/關門的操作，并可進行監聽。您的電話開鎖密碼您可隨時隨意更改。你隨時自行更改遙控器密碼，當您裝修完房子後，自行對遙控器進行改碼就可無憂使用，當您丟失一祇遙控器時及時的將未丟失的遙控器進行改碼學習，丟失的遙控器即時失效。據此原理您可在家中隨意自行進行改碼學習，增加或減少遙控器。

安全：帶有防撬邊設計的防盜門，配置遙控智能電動門鎖，增強了防撬能力，門的外表面無鎖孔，不怕堵鎖孔，破壞鎖孔，更不怕技術開鎖。

可靠：無綫遙控，微電腦控制，具有七千億個滾動密碼，永無重復，不可破譯。

歡迎與各界朋友合作！具體合作事宜面議！

## 金融運轉箱項目招商

沈陽金時運自控技術研究所研制的 JYX 樹型金融運轉箱，是為金融、保險營業以及大宗現鈔有價證券取送等單位在運輸途中使用的，具有多種防範功能的防止罪犯搶劫的可靠控制的裝載器具。金融運轉箱它限定必須在裝有自動“控制器”（遙控器）的指定車輛上或裝有“控制器”的指定房間、場所使用。該金融運轉箱的防搶劫功能極強，應用了當今國際最先進的電子、電信傳導遙控技術，一旦發生搶劫，通過“控制器”的自動遙控操縱，箱體會自動發出報警、自動染色廢鈔兩項功能。還可根據用戶需要，提供特殊型號產品，除報警、染色廢票二種功能外，還可增設電擊功能（箱體變成高壓帶電導體，使搶劫者不能持走）。另外還可加裝控制範圍內非法開箱立即廢鈔、攝像記錄、遠程控制、衛星定位、聯網報警等特殊功能。

## 自動更換，烘幹尿片嬰兒床誠尋合作

自動更換，烘幹尿片嬰兒床是一種能自動地把嬰兒尿濕尿片在不影響嬰兒自然睡眠的狀態下換上幹尿片，以免在其監護人不知情時，嬰兒排尿後就睡在潮濕的環境中，給嬰兒的健康成長，特別是本來就幼嫩的嬰兒皮膚造成極大的危害。同時，嬰兒床把換下來的濕尿片進行烘幹，以便再次使用。它解決了目前市場銷售的尿布濕領域對資源不能直接重復利用並且又有環境污染的不足，既有利于嬰兒健康成長，又有利于社會和家庭的環保。該項目市場預測得到專家認證，前景廣闊，項目方真誠尋求多種方式合作。

以上項目有中視科博前沿國際影視策劃中心提供。聯系人：劉小姐 86870232 13120329202



## 治療骨折的中草藥尋求合作伙伴

本發明涉及中草藥領域，尤其是以中草藥為主要原料制成的外科骨折用藥。

因意外傷害引起人體的骨折、脫節是一種常見現象。骨折脫節後，若整復不良，治療不當，常引起關節功能肢體活動的障礙，特別是在開放性骨折或閉合性骨折中，常因斷折的程度或斷折的形態，導致不同程度的畸形、疼痛、腫痛、活動功能異常等後遺癥。目前，在已知治療骨折（傷）外敷藥物中，仍存在療效慢效果不夠理想，或成本高價格昂貴，或原料不易獲取，或工藝複雜不易制取等缺陷。

本發明目的在于提供一種見效快、療效好、成本低、材料易取、制作簡便的治療骨折的中草藥組合物。

本發明藥物可以按照常規制備膏藥的工藝方法制備成膏藥，藥膏使用時，局部直接外敷貼藥到骨折部位，使神經根受壓的癱狀迅速緩解，血液循環改善，經絡疏通，達到骨折部位骨痂迅速形成的目的。續折傷，痛止腫消，骨痂生長愈合快，炎癥盡快消退。本發明藥膏對皮膚粘膜無刺

激、無毒性。

本發明藥膏于1993年由廣西桂平市江口鎮骨傷科治療門診使用至今，統計治療骨折傷患者4230例，其中痊愈4172例，占98.63%，有效（基本痊愈）58例，占1.37%，無效0例。治療統計采用的療效標準如下：

1. 痊愈--骨痂形成愈合（兒童4周，成年人7周），骨折對位，疼痛消失，肢體功能恢復自如，經X綫片檢，位置正常。

2. 有效（基本痊愈）--骨痂形成愈合（兒童1-3周，成年人4-5周），骨折對位，疼痛減輕或偶有疼痛感，肢體功能活動改善，經X綫片檢，位置正常。

3. 無效--治療前後癱狀無變化。

本發明藥物以其療效好、見效快、成本低的特點，深得患者的好評。1993年至今，獲得中保人壽保險桂平支公司的高度重視，指定本發明藥膏臨床使用的桂平市江口鎮骨傷科治療門診為已參加中保人壽保險桂平支公司學生平安保險的學生治療意外傷害事故致骨折的定點醫療單位。

### 無邊框彩色大像素管項目尋合作伙伴

無邊框彩色大像素管是一種CRT彩色顯示器件，與彩色顯象管同屬一類。使用無邊框彩色大像素管做顯示單元，可以拼組成高亮度、無接縫的彩色大屏幕顯示屏，其屏幕面積為數十至數百平方米，屏幕形狀可以為平面、圓柱面或環形面。解決了彩色顯象管存在的亮度不夠及屏幕有邊框兩大關鍵問題，又具備CRT器件特有的高對比度及高彩色還原性兩大優點，因此，用它做顯示單元組成的大屏幕顯示屏將是目前國內外圖像質量最好、亮度最高的無接縫彩色大屏幕顯示屏。

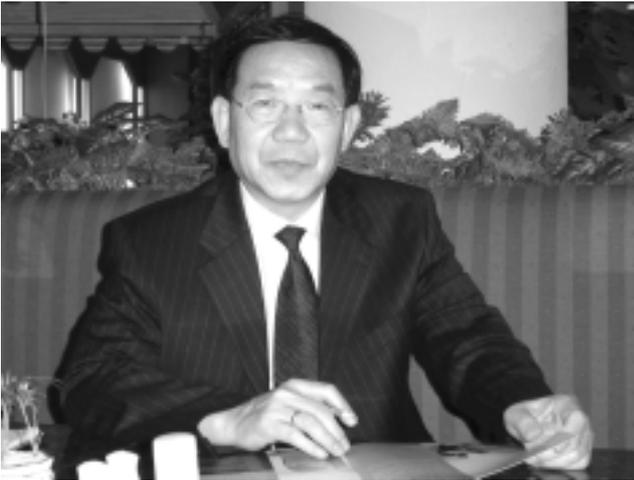
該項目市場前景廣闊，其發明人欲尋求多種方式合作。

### 遙車輪胎誠尋合作伙伴

該專利是以改變車輛運行方式為目的的一項發明。目的是改變目前旅遊區、游樂場、兒童樂園、公園、觀光區、康復中心等場所的車輛運行狀態。其運行方式特點是：能使運行車輛上下顛簸、左右搖擺；顛簸搖擺同時進行，幅度大小可調。乘坐這種車輛如同風浪中行船、戈壁灘行車，似嬰兒的搖籃、象烈馬在狂奔！老少皆宜，美妙無比，其樂無窮！真正的新、奇、特產品，無競爭對手！

適用範圍：旅遊區、游樂場、兒童樂園、公園、觀光區、康復中心等場所。其發明人真誠尋求合作伙伴，轉讓、投資、合作、參股等方式任由選擇！





# 胡志光

——赤子情 愛國心

一個實實在在地為祖國和華僑辦事的企業家。一位享譽荷蘭乃至歐洲多國華人社區的著名僑領。他在華僑社團中的凝聚力，他在華胞心目中的親和力，源自他巨大的人格魅力。

在荷蘭乃至歐洲許多國家的華僑華人社會，有一個名字幾乎家喻戶曉，無人不知，他就是胡志光。旅荷華僑總會會長、荷蘭中國商會會長。

胡志光1941年11月出生在浙江文成縣玉壺鎮東梓村一個清貧之家。1962年2月13日，胡志光告別親人和家鄉，走出國門。在國外，在淳樸熱情的華僑們的幫助下，治好了長久纏繞他的肺病。從這些淳樸善良的普通的中國人身上，

從他們的關心愛護中，胡志光感受到了祖國的溫暖，同是中國人的熱情。在他年輕的心中，做一個優秀中國人的信念也更為堅定了。1968年，胡志光赴荷蘭定居。

胡志光參加了旅荷華僑總會，由於熱心從事僑團的服務工作，不久就當了理事，然後又成為常務理事。旅荷華僑總會是荷蘭歷史最悠久、力量最雄厚的華僑華人團體，該會於1977年創辦在荷蘭編印出版的第一份中文報紙《華僑通訊》。從第二期開始，老一輩的僑領們就把這個任務全部交托給了胡志光。他把《華僑通訊》辦得很是出色，使之在團結當地的華人社會方面起了巨大的作用。1980年5



月，胡志光以遙遙領先的多數票當選為第五屆旅荷華僑總會的會長。爾後，他又多次連任這個職務。他不負眾望，在幾屆任期裏做出了諸多不可磨滅的貢獻。截止到1998年，僅由旅荷華僑總會一家僑社所舉辦的中文學校已發展到17所，學生人數達2400多名。胡志光說服當地政府每年撥出5.7萬荷蘭盾的財政津貼支付房租水電費，成立了“烏特勒支市華人友誼中心”。

于1984年在烏特勒支市舉行了“全荷華人第一屆運動會”，使說廣東話、溫州話、普通話、荷蘭話、蘇裏南話、印尼話、馬來話的各路炎黃子孫第一次歡聚在運動場上。又在1986年發起成立了全荷華人聯合體育運動總會，及至1994年，并在阿姆斯特丹舉辦了有千餘運動員參加的第一次海外世界華人運動會。為表彰胡志光對荷蘭體育事業的貢獻，“體總”在1993年授予他“永遠名譽主席”的最高榮譽稱號。

為了幫助那些陷于困境的中餐館走出低谷，提高中餐業在荷蘭的競爭力，胡志光多方努力，在其他僑領的積極支持下恢復重建荷蘭中國餐飲業公會，並成為荷蘭皇家飲食業公會的分會。公會注重實事，從中國請來名廚師主持廚藝班，先後培訓了近2000名合格的中菜廚師；積極疏通政府部門，促使他們同意讓不少中餐館從中國引進廚師以提高烹調質量；而且還為保障會員的合法權益做了大量工作。鑒于胡志光在促進荷蘭中餐業發展方面的貢獻，荷蘭皇家飲食業公會在1992年授予他荷蘭皇家中國飲食業公會名譽主席的最高榮譽稱號。

為了帶領華僑華人衝出幾十年小本經營餐飲業的狹隘天地，提高其在居住國的政治經濟地位，胡志光先是帶頭創辦了玉壺國際貿易進出口公司，後來又與畢傳有、胡志敏等十幾位華商合資組建了荷蘭有史以來第一個華人經濟集團荷蘭華人投資控股有限公司。經濟集團通過在進出口、房



地產等領域的開拓，為探求發展華人經濟新路作了有益的嘗試。

為了使所有的旅荷華人社團團結一致，用一個共同的聲音對外，1988年，再度擔任旅荷華僑總會第七屆會長的胡志光通過不斷的懇談協商，與其他僑團負責人共同發起，創建了全荷華人社團聯合會，至今還擔任着這個聯合會的名譽主席。

為了讓旅居歐洲各國的華僑華人攥成一股繩，共同爭取他們在各所在國的合法權益，他又與各國的僑領們一起，共同發起成立歐洲華僑華人社團聯合會。他鍥而不捨，幾十次上百次地用國際電話在各國僑團之間進行聯絡協調，歐洲華僑華人社團聯合會的誕生傾注了滿腔心血。

作為一位愛國僑領，胡志光的心與祖國的發展緊密相連，他一直不辭辛勞地為加強中荷兩國的經濟、科技、文化交流牽綫搭橋。為了能將荷蘭先進的農業技術和設備引入中國，他于1994年與9家著名的荷蘭溫室制造公司、溫室全套自動化系統公司、蔬菜種子公司、球莖種子公司合作，組成了荷中農業設備技術有限公司（HCU），專門向中國推廣荷蘭先進的溫室技術。以他為董事長的荷中農業設備技術有限公司憑自己的實力和影響，為中荷兩國的農業技術交流做出了很大貢獻，中國國家領導人李鵬、李瑞環、胡錦濤、錢其琛、陳慕華以及上海、浙江、安徽、北京、山東等地的數十個農業考察團都到公司的荷蘭總部參觀訪問過。

隨着中荷兩國經貿往來的不斷增加，兩國的企業家都希望能有一個可以為他們提供信息、方便溝通并幫助他們分析市場、尋找商機專門機構。胡志光看到了這一點，他審時度勢，倡議成立荷中商會。在中國駐荷蘭大使館、海牙市政府、海牙商會和兩國企業家的支持幫助下，商會在1999年9月宣告誕生，胡志光親自擔任會長。目前，荷中商會已經與中國國內24個省、市的僑辦、貿促會、工商聯和鄉鎮企業局建立了聯系，并結成了23個友好商會，其會員及合作企業在荷蘭已有200家，在中國有50餘家。

對於胡志光，人們多年來一直給予極高的評價，說他是“華僑華人的一代風範”，是“荷蘭僑界的龍頭”，稱贊他“關心同胞勝過自己”，“做人第一流”。荷華社會、歐華社會，人多社團多，一個僑領能夠獲得這樣普遍的贊譽，確實不是一件容易的事。胡志光以其可貴的人品贏得了大家的信任和尊敬。胡志光去國離鄉近40年，至今所持的卻仍然是中華人民共和國護照。他平靜而自豪地保留着心中的中國情結。他這樣解釋自己幾十年如一日的奉獻，說：“我是中國人，我有一顆熾熱的中國心。”

# Woo Chekwang

## A patriotic Chinese Son of the motherland

An entrepreneur who whole-heartedly serves the interests of his motherland and overseas Chinese, a well-known leader for overseas Chinese communities in the Netherlands and many other European countries. The secret to his success lies in his charming moral standing..

AS president of the Association of Overseas Chinese in the Netherlands and chairman of the Dutch Chinese Chamber of Commerce , Hu Zhiguang is almost known to all in the overseas Chinese communities in the country and many other European countries.

Hu Zhiguang was Born in Nov. 1941 in a poor family in Dongzi Village, YuhuTown, Wencheng County in the province of Zhejiang , China. On Feb. 23, he left his homeland and went abroad. With the warm kelp of many honest overseas Chinese, Hu Zhiguang recovered fully from his daunting lung disease. From the kindness of these ordinary overseas Chinese, Hu Zhiguang felt the warmth of fellow Chinese and became more and more proud of his motherland China. Ever since then, he is determined to make an outstanding Chinese. And in 1968, he settled down in the Netherlands, where he joined the Association of Overseas Chinese in the Netherlands.

He was so keen on serving the interests of overseas Chinese that he was selected as a director of the Association and later promoted to be a permanent director .With a long history, the Association of Overseas Chinese in the Netherlands is the largest among all the overseas Chinese communities in the country. It was the Association that published the first Chinese newspaper "Communications for Overseas Chinese" in 1977.After the 2nd issue of the newspaper , he was entrusted with the responsibility of its operation. Under his direction , the newspaper played an important role in promoting solidarity among local overseas Chinese communities. In May, 1980, with overwhelming support, Hu Zhiguang was elected the 5th president of the Association of Overseas Chinese in the Netherlands. Ever since then , he has been reelected for several times. During his terms, he has contributed a lot to the development of the Association. By 1998, the Association had established 17 Chinese schools with 2400 students. Apart

from that , he also established the " Overseas Chinese Friendship Center in Utrecht" and persuaded the local government to allocate an annual subsidy of 57,000 guilders to pay for its rent and fees for water and electricity;£

The year of 1984 saw "The First All Holland Overseas Chinese Sports Meeting "in Utrecht, in which Chinese offspring speaking different accents such as Guangdong dialect, Wenzhou dialect, mandarin Chinese, Dutch , Indonesian, and Malay , had the opportunity to gather on the sports field for the first time. And under his initiative , the All Holland Sports Union was established in 1986. In 1994, the First World Sports Meeting for Overseas Chinese was held in Amsterdam , with more than 1000 participants. In honor of his contribution , the State General Administration of Sport awarded him the highest honorable title " Permanent Chairman."

In order to help those Chinese restaurants in difficulty out of trouble ,to improve their competitiveness , Hu Zhiguang made great efforts to rebuild the Union of Catering Industry for Overseas Chinese in the Netherlands , which later became a branch of the Netherlands Royal Union of Catering industry. The union of overseas Chinese catering industry has invited many famous chefs from China to give lectures and has helped train nearly 2000 qualified cooks . Besides , it has been making unremitting efforts to persuade the Netherlands government to allow Chinese restaurants to hire chefs from China . And the Union has also contributed a lot to the protection of the rights of its members. In light of his contributions to the development of the Chinese restaurants in the Netherlands, the Netherlands Royal union of Catering Industry in 1992 awarded him a high honorable title : Permanent Chairman of the Netherlands Royal Union of Chinese Catering Industry.

The overseas Chinese businessmen used to develop their individual restaurants based on small capital. In order to lead the overseas Chinese to better develop their business and to improve their status, both political and economic, in the Netherlands, Hu Zhiguang took the initiative to establish "Yu Hu International Trading Import & Export Co. "and later , with joint capital from Bi

Chuanyuo, Hu Zhiming and other overseas Chinese businessmen, he established the first overseas Chinese group company in the Netherlands, The Netherlands Chinese Investment Holding Co. By investing on areas such as import & export ,real estate, etc. the group company has been trying in a fruitful way to find new path of development for overseas Chinese business.

In order to unite all the overseas Chinese communities in the Netherlands, Hu Zhiguang established the "All Netherlands Federation of Chinese Communities" with other overseas Chinese community leaders through lots of consultations and discussions ,after he was reelected the 7th president of the Association of Overseas Chinese in the Netherlands. Until now , he is still the honorable chairman of the Federation.

From the Netherlands to the whole Europe. For better protection of the rights of overseas Chinese in Europe , Hu Zhiguang joined other overseas Chinese leaders in European countries in establishing the Union of Overseas Chinese in Europe. The establishment of the union embodies his unremitting efforts and contributions .

As a patriotic overseas Chinese, Hu Zhiguang never forgets his motherland. He has been making unremitting efforts to promote exchanges between China and the Netherlands in the fields of trade, science & technology, and culture. In order to introduce advanced agricultural technology and equipment into China, he established the Holland- China Agriculture Equipment and Technology Co,ltd.(HCU) in cooperation with 9 Dutch companies specialized in production of greenhouse , greenhouse automation system , vegetable seeds and corn seeds. HCU's main aim is to introduce advanced Holland greenhouse technology to China. As president of HCU, Hu Zhiguang has contributed a lot to the agricultural exchange between China and the Netherlands. Many Chinese leaders including president Hu jingtao , former premier Li Peng,, former chairman of National Political Consultative Conference li Ruihuan , and other leaders such as Jian Qichen, Chen Muhua have visited the head office of HCU in Holland , which has also hosted the visit of dozens of Agricultural survey delegations from Shanghai, Zhejiang , Anhui , Beijing , Shangdong and other places in China .

With the development of sino-Netherlands trade ties , there were increasing demand on the establishment of an organiza-

tion which would provide market information to entrepreneurs , help them seek business opportunities and facilitate their communications .On realizing this demand, Hu Zhiguang began his efforts to set up the Dutch Chinese Chamber of Commerce. With the help of Chinese Embassy to the Netherlands, the municipal government of Hague, the Chamber of Commerce in Hague, and entrepreneurs from both countries, the Dutch Chinese Chamber of Commerce came into being in Sep. 1999. And Hu Zhiguang himself became director of it. The organization has established ties with overseas Chinese affairs offices, councils for the promotion of international trade, business associations and administrations of township enterprises from 24 Chinese provinces or cities. It has also become friendly partner of 23 chambers of commerce in China. Now, there are 200 friendly enterprises in the Netherlands, and more than 50 in China.

People has been speaking highly of Hu Zhiguang, calling him a "good example of overseas Chinese", or a "leading figure among overseas Chinese in the Netherlands". He is a "good man ", who always cares about others more than himself . There are so many people in overseas Chinese communities in the Netherlands and other European countries. It is not easy for an overseas Chinese community leader to earn such high reputations. It is with his valuable moral standing that hu Zhiguang wins his fellow Chinese's trust and respect. Even though having left homeland for near 40 years, he still holds his Chinese nationality as well as the Chinese passport. He is always proud to be a Chinese. On commenting this , Hu Zhiguang always says, "I am Chinese, and will always be a Chinese from the bottom of my heart. "



蝦趣

江耀民先生指正

歡東坡後商變設雁於明伊齋



丙子寒

慕德忠作品